

“If We Must Die”

Lines 1–4 Summary

Get out the microscope, because we’re going through this poem line-by-line.

Line 1

If we must die, let it not be like hogs

- We, the readers, have no idea what is going on, but we can squeeze out some info from the first line.
- There is a "we," and apparently "we" are in a whole mess of trouble.
- To put it plainly: "we" are going to die.
- They *must* die. No choice about it; no question about it.
- So, as these people are "knock, knock, knockin' on heaven's door," they only have control over *how* they are going to die.
- The speaker pleads with his listeners to die with dignity. Supposedly hogs (a.k.a. castrated, male pigs) do not die well.

Lines 2-3

*Hunted and penned in an inglorious spot,
While round us bark the mad and hungry dogs,*

- The speaker extends the hog metaphor from line 1.
- He and his allies are like hogs trapped and cornered. The attackers are compared to crazy and starving dogs.
- The dogs/attackers have not attacked yet. Instead, the dogs harass their prey and delay the moment of attack.

Line 4

Making their mock at our accursed lot.

- The attackers harass in a humiliating way, almost celebrating their dominance over their victims. ("Mocking" is making fun of someone, except there is no fun in mocking.)
- The mocking is vicious and hurtful. It is meant to take all the power out of the victims.
- "Accursed" is an old school way of saying "cursed."
- "Lot" is luck. It can be good or bad luck – bad luck in this case – and it usually is associated with luck coming from a divine source or fate.

Lines 5-8 Summary

Get out the microscope, because we're going through this poem line-by-line.

Line 5

If we must die, O let us nobly die,

- Line 5 starts a new section in the poem that is going to build on the first four lines.
- The speaker repeats the beginning of line 1, but changes the last half of the line to suggest that simply *not* dying like hogs isn't good enough. Instead, the speaker wants his group to die in a noble way.
- This idea of a "noble" death brings to mind images of heroic deaths in battle. It's still a common image today that we see in lots of books and movies.
- For a poem written in 1919, it's a little weird to use "O." But it does add some flare by making the end of the line very dramatic.

Lines 6-7

So that our precious blood may not be shed

In vain;

- For the speaker, dying nobly means that his death won't be meaningless or "in vain."
- "[P]recious blood" sounds a bit like biblical language, and brings to mind images of Jesus Christ being sacrificed.
- The whole idea of a "noble" death gets tied up with Christianity, and McKay is using this to fit his own message. We have to wait and see what that is.

Lines 7-8

then even the monsters we defy

Shall be constrained to honor us though dead!

- The attackers, which were first referred to as dogs, are now monsters.
- But even though the attackers are terrifying, the speaker and his allies are going to resist.
- "[D]efy" means to rebel against a power.
- The speaker says that he and the people he's speaking to are going to die so bravely that even the monstrous enemy is going to be forced to respect them.
- That is, after they're all dead.

Lines 9-14 Summary

Get out the microscope, because we're going through this poem line-by-line.

Line 9

O kinsmen! we must meet the common foe!

- The speaker uses that old-fashioned "O" again. (Kind of starting to sound like Shakespeare, right?)
- The speaker's "kinsmen" are his buddies; they are like family to the speaker. This may be because they are fighting against the same "foe," or enemy.

Lines 10-11

*Though far outnumbered let us show us brave,
And for their thousand blows deal one deathblow!*

- The speaker is really starting to get his allies pumped up.
- Their side is the underdog, and has fewer people than the enemy does, but that's not going to stop the speaker from acting like a hero.
- All he wants is to get one good shot at his enemy.
- This shot, or "deathblow," is like that one punch that a losing boxer gets in at the very end of a movie. Sometimes that one punch can win the boxing bout, but it doesn't work like that in real life. The speaker still expects to lose.

Line 12

What though before us lies the open grave?

- This line could have been taken straight out of one of Shakespeare's famous tragedies, like *King Lear*, *Macbeth*, or *Hamlet*.
- If we put the line in modern language, it comes out to be something like this: "Is there anything else in store for us but death?" Morbid, we know, but this is some serious stuff.
- The speaker has accepted his fate; it's not like he planned on living forever.

Lines 13-14

*Like men we'll face the murderous, cowardly pack,
Pressed to the wall, dying, but fighting back!*

- We get to the last sentence, and it's time to wrap things up.
- The speaker urges his allies to be manly.
- Putting the outdated gender roles aside, manliness is associated with being brave, noble, and tough. Being "men" also contrasts with the first line where the speaker talks about not dying like hogs.
- The speaker says they'll stand up to the dog-like enemy, even though they are trapped against the metaphorical wall.
- And even though they'll surely die, they are going to fight back.

The Negro Speaks of Rivers

Our speaker introduces himself in the first line by telling us that he has known rivers and that his soul has come to be as deep as a river. Then he explains to us just how that transformation took place. He must be one ancient man, because he has been around for thousands of years. He used to go swimming the **Euphrates River** when Earth was just a baby. He lived near the **Congo River** in central Africa. He helped to build the **pyramids in Egypt** almost four thousand years ago. He heard the Mississippi River sing when President **Abraham Lincoln** took a boat ride down to **New Orleans**. He tells us again that he has known lots of ancient, dusky rivers, and that his soul has become as deep as these rivers.

The story of an hour

By kare chopin

Q. Who whispered, "Free! Body and soul free!"?

Louise Mallard

Brently Mallard

Josephine

Richards

Narrator

Q. Who said, "For heaven's sake open the door."?

Louise Mallard

Brently Mallard

Josephine

Richards

Narrator

Q. Who had "hastened to forestall any less careful, less tender friend in bearing the sad message"?

Louise Mallard

Brently Mallard

Josephine

Richards

Narrator

Q. Who "wept at once with quiet abandonment"?

Louise Mallard

Brently Mallard

Narrator

Josephine

Richards

Q. Who said she died of "joy that kills"?

Louise Mallard

Brently Mallard

Richards

Josephine

Doctor

Q. The biggest concern in this story is

That someone died

That someone is sad

That someone is relieved

That someone feels shame

How one tells a story

Q. What killed Mrs. Mallard?

Train accident

Car accident

Surprise

Fear

Gun shot

Q. At first what seems terrible to Mrs. Mallard?

Freedom

Confinement

Morality

Childbirth

Eggplant

Q. Yet it seems like life can change drastically, and a person can change dramatically, in under an hour. Which theme is this?

Love

Manipulation

Language and Communication

Freedom and Confinement

Time

Q. This story is unique in its approach to feelings surrounding

Dreams

Job security

Death

Unions

Railroads

Q. What are normally used to symbolize love in literature?

Hearts
Pansies
Blood
Rings
Stars

Q. Even without being sick, Mrs. Mallard can have

Liver failure
Heart trouble
Broken leg
Broken toe
Cough

Q. What fear hovers over the house?

Ghosts
Death
Time
Sharks
Bats

Q. How did people believe Mr. Mallard died?

Heart failure
Liver failure
Drunk driving
Train accident
Plane crash

Q. The story takes place over how much time?

1 minute
1 hour
1 day
1 week
1 year

Q. What does Mrs. Mallard have?

A brain tumor
A heart condition
A prosthetic arm

A big, hairy mole that she likes to refer to as a beauty mark

Q. What is Mrs. Mallard told has happened to Mr. Mallard?

He has been paralyzed in an accident

He has been maimed in an accident

He has been killed in an accident

I'm going to guess there was an accident involved

Q. Who breaks the news to Mrs. Mallard?

Walter Cronkite

Her mother

Her father

Her sister

Her brother

Q. Where was Mr. Mallard when the accident occurred?

On a train

In a chemical plant

In a padded room wearing a long padded coat and dancing on three feet of pillows

In an assembly line

Q. Where does Mrs. Mallard go upon hearing the news?

To the hospital

To the morgue

To her room

To a church

To the Maroon 5 concert. Sure, it's bad timing, but come on - the tickets were already paid for.

Q. Where does Mrs. Mallard look?

In Mr. Mallard's closet

In Mr. Mallard's diary

In the classifieds for a new husband

Out the window

Q. What feeling does Mrs. Mallard have after reflecting upon the news of her husband's death?

Joyousness

Fear

Itchiness

Freedom

Q. What does Mrs. Mallard think she'll do when she sees her husband's dead body?

Cry

Curse it

Go through his pockets and look for loose change

Q. What does Josephine beg Mrs. Mallard to do?

Let Mr. Mallard go

Unlock the door and let her in

Let her use that suddenly spare ticket to the Maroon 5 concert

Keep calm and not do anything rash

Q. What kills Mrs. Mallard?

The sight of her husband's dead body

The sight of her husband's living body

The bullet from a Benelli Super Black Eagle II, fired by a man who had gone mallard hunting

The Tell-Tale Heart

Q.1) In what way has the old man previously wronged the narrator ?

- A. in absolutely no way
- B. by cheating him in business
- C. by humiliating him in public
- D. by refusing to lend him money

Q.2) The narrator imagines the old man's bad eye as the eye of a

Q.3) The old man has fastened his shutters because

- A. he's afraid of robbers
- B. he's allergic to the night air
- C. he's afraid that people will see into his room
- D. they bang open and shut when the wind blows

Q.4) The narrator compares the lantern's ray falling on the eye to

- A. a raindrop
- B. a diving eagle
- C. a spider's thread
- D. an arrow shot from a bow

Q.5) The old man can best be characterized as

- A. calm and easygoing
- B. absolutely fearless
- C. pushy and obnoxious
- D. nervous and excitable

Q.6) How does the murderer get rid of the victim's body

- A. He dumps it into a river

.B. He dissolves it in very strong acid

.C. He cuts it up and buries it under the floorboards

.D. He puts it on a boat that is departing that very night

Q.7) An important example of sound imagery in the story is

.A. a train whistle

.B. a watch's ticking

.C. the chirping of birds

.D. the cascading of water

Q.8) The narrator claims that his attitude toward the old man has always been

.A. loving

.B. hateful

.C. highly critical

.D. coolly respectful

Q.9) An image that signals the approaching death of the old man is

Q.10) When he lets the police into the old man's room, the narrator sits

.A. on the bed

.B. on the window sill

.C. between the police officers

.D. directly above the hidden corpse

Q.11) The narrator makes his confession to the police because

Q.12) The narrator's nervousness increased his _____ sense of hearing. He could hear
.really well

.Q.13) The narrator was _____ by the old man's eye. It disturbed him greatly

- A. waned
- B. suavity
- C. vexed
- D. vehemently

Q.14) The narrator said, "In the enthusiasm of my confidence, I brought chairs into the room and desired them here to rest from their fatigues, while I myself, in the wild _____ of my perfect triumph, placed my own seat upon the very spot beneath which reposed the ".corpse of the victim

- A. singularly
- B. vehemently
- C. hypocritical
- D. audacity

Q.15) The narrator says, "Never before that night had I felt the extent of my own powers--of my sagacity. I could barely contain my feelings of triumph." What does he mean by sagacity

- A. insanity
- B. ignorance
- C. intelligence
- D. happiness

The Adventures of Huckleberry Finn Quiz 1

1. The Adventures of Huckleberry Finn was first published in:

- 1700
- 1774
- 1800
- 1884

2. The Adventures of Huckleberry Finn can best be described as:

- a humor novel
- an epic
- a social commentary
- an abolitionist novel

3. Huck Finn and Tom Sawyer each received _____ dollars when they found money that the robbers had hidden in the cave:

- 3,000 dollars
- 6,000 dollars
- 12,000 dollars
- no money

4. Huck's Pap returns because he:

- misses his son
- wants Huck's money
- wants revenge on Judge Thatcher
- all of the above

5. When Jim first sees Huck Finn on the island, he thinks Huck:

- is trying to bewitch him
- has come to arrest him
- has run away from home

- is a ghost

6. **Jim runs away from Miss Watson because:**

- she is planning to sell him to a slave trader who will take him to New Orleans
- he wants to spend time with Huck
- he wants to be re-united with his family
- he is tired of being a slave

7. **During their travels down the river, Huck talks to Jim about all of the following except:**

- royalty
- King Solomon
- women
- money

8. **Tom Sawyer has the other boys form a band of:**

- beggars
- robbers
- pirates
- seducers

9. **Huck escapes to Jackson Island and discovers that:**

- Miss Watson is there
- Pa is there
- it is deserted
- Jim is there

10. **Mark Twain's approach to the issue of racism in Huckleberry Finn is that:**

- he sarcastically denounces it.
- he supports it.
- he attacks it directly.
- he does not deal with the issue of racism in Huckleberry Finn.

11. The river best serves as a symbol of which of the following?

- freedom
- slavery
- commerce
- equality

12. The river provides all of the following except:

- a permanent home
- transportation
- food
- money and goods

13. Jim is all of the following except:

- foolish
- superstitious
- motherly
- hard-working

14. The narrator of the story is:

- Tom
- Huck
- Pa
- Jim

15. Huck assumes all of the following identities except:

- George Peters
- Tom Sawyer
- Sarah Williams
- Thomas Smith

16. Three main symbols are the:

river, money, raft

river, ferryboats, bread

river, names, money

river, witchcraft, raft

17. **Jim is which of the following during the course of the novel?**

a runaway slave

a free man

Huck's friend

all of the above

18. **Greed is present in all of the following except:**

Pa's return.

Jim's financial investments.

The selling of Jim back into slavery.

The floating bread with quicksilver inside it.

19. **Huck pretends to be _____ when he is caught pretending to be a girl:**

an actor

an escaped convict

a boy running away from his abusive father

an escaped apprentice

20. **The Dauphin represents what historical character?**

the son of the King of France

a famous actor

the son of the Duke

the son of the King of England

21. **The central conflict of the novel is:**

getting rid of the Duke and the Dauphin

- Huck Finn's internal struggle to come to terms with himself and society
- escaping Pa
- freeing Jim from slavery

22. **The Duke and the Dauphin are primarily:**

- actors
- beggars
- thieves
- charletans

23. **With whom does Huck start to fall in love in the novel?**

- Mary Jane Wilks
- Sarah Williams
- Huck does not fall in love
- Miss Watson

24. **From which family do the Duke and the Dauphin try to steal the inheritance?**

- The Phelps
- The Grangerfords
- The Shepherdsons
- The Wilks

25. **Which paradox is inherent in Huck Finn's character?**

- he has a realistic approach to life but is superstitious.
- he hates money but wants to be rich.
- he loves school but hates to learn.
- he fully supports slavery but wants to free Jim.

The Adventures of Huckleberry Finn Quiz 2

1. **Huck kills what animal to convince the town that he has been murdered?**

- a pig

- a cow
- a bear
- a chicken

2. All of the following are used to find dead bodies in the river except:

- divers
- firing a cannon over the surface of the water
- dragging the river with nets
- bread filled with mercury

The Adventures of Huckleberry Finn Quiz 3

1. In Jim's final escape, who is shot?

- Tom
- Huck
- no one
- Jim

2. What does Tom make Jim do before escaping?

- live with vermin
- write on pieces of metal
- scrawl on the walls
- all of the above

The Adventures of Huckleberry Finn Quiz 4

1. When does Jim become free?

- when he escapes from the hut at the Phelps's farm
- when he runs away from Miss Watson
- when Miss Watson dies
- never

2. What do Tom and Huck steal from Aunt Sally?

- a sheet
 - a spoon
 - candles
 - all of the above
-
- [Buy PDF](#)
 - [Buy Paperback](#)

Trifles Quiz 1

1. How many characters appear on stage?

- 4
- 5
- 6
- 7

2. Where does the play primarily take place?

- The detective's house
- The kitchen
- The bedroom
- The police station

3. Who is the youngest male character?

- Peters
- Henderson
- Hale
- Lewis

4. Which describes Mrs. Peters?

- Plumpness
- Thin, nervous face

- Comfortable looking
- Happy and cheerful demeanor

5. **What do the men do as they first enter the room?**

- Sit down on the chairs
- Warm up at the stove
- Find a bite to eat
- Stand by the door

6. **What is the weather like over the course of the play?**

- Cloudy
- Bitingly cold
- Blisteringly hot
- Raining

7. **Why does Hale originally visit John Wright's farmhouse?**

- He wants to ask Hale about the crops.
- He is bringing Hale some food.
- He wants to install a telephone.
- He wants to invite Hale to a party.

8. **What has been altered in the farmhouse since the previous day?**

- A burglar entered the building.
- The police removed the body.
- The coroner collected some objects as evidence.
- Frank lit the stove.

9. **Who watches the household the day before?**

- Henderson
- The sheriff
- Frank

- No one.

10. **Where is Mrs. Wright now?**

- With the coroner
- In custody
- Under house arrest
- Staying at a friend's house

11. **What does Hale observe about the relationship between John and Minnie Wright?**

- They love each other very much.
- They are too busy in their individual lives.
- What Minnie wants makes no difference to John.
- They never talk to each other.

12. **When does Hale initially visit the Wright farmhouse?**

- Before three o'clock in the afternoon
- Before dinner
- Around noon
- After eight o'clock in the morning

13. **Where is Mrs. Wright when Hale enters the farmhouse?**

- Next to the stove
- At the door
- Coming downstairs
- In the rocking chair

14. **What is Mrs. Wright doing after Hale comes into the farmhouse?**

- Fidgeting with her quilt
- Cleaning the house
- Pleating her apron
- Making bread

15. **Which is NOT a sign of distress that Hale saw in Mrs. Wright?**

- Her lack of hospitality
- Her queer expression
- Her odd cheeriness
- Her peculiar laugh

16. **After what occurrence does Hale enter the farmhouse in his story?**

- He thinks he heard "Come in."
- Mrs. Wright answers the door.
- He gets impatient when no one comes.
- He hears a shout.

17. **How does John Wright die?**

- Cyanide
- Gunshot wound
- Axe blows
- Strangulation by rope

18. **Who comes with Hale to the Wright farmhouse on the day of the murder?**

- George
- Paul
- Lewis
- Harry

19. **What is Hale's first thought when he sees the dead body?**

- Straighten the body
- Clean the wound
- Remove the rope
- Wipe up the blood

20. **Who does Mrs. Wright think has murdered her husband?**

- A neighbor

She doesn't know.

A burglar

An old acquaintance

21. **Where is Mrs. Wright when her husband is murdered, according to her?**

In the barn

Downstairs cooking food

Downstairs making her quilt

Sleeping beside him

22. **What does Mrs. Henderson do when she hears why Hale came to their house?**

She laughs.

She shrugs.

She looks puzzled.

She looks angry.

23. **Who does Hale have his companion contact after he hears of the murderer?**

Peters

Henderson

The coroner

Frank

24. **Where do the men first investigate after leaving the kitchen?**

The barn

The bedroom

The windows

The basement

25. **What is the women's response when Hale makes his joke about trifles?**

They protest.

They loftily ignore him.

- They step backward.
- They move closer together.

Trifles Quiz 2

1. What happens to the jars of preserves?

- They melt in the fire.
- They break from the cold.
- They remain unopened.
- They are smashed on the floor.

2. What is the response of the men to Mrs. Peters' concern about the jars of preserves?

- They ask her to take them to Mrs. Wright.
- They accuse her of not paying attention to important things.
- They taste the preserves.
- They take the jars as evidence.

Trifles Quiz 3

1. How is the quilt made?

- Embroidery
- Knitting
- Quilting
- Knotting

2. How does Mrs. Hale alter the quilt?

- She fixes the stitching.
- She folds it.
- She adjusts the fabric.
- She adds a square

- [Buy PDF](#)
- [Buy Paperback](#)

Trifles Quiz 4

1. On what does Mrs. Hale blame Mrs. Wright's state of mind?

- Tiredness
- Fear
- Loneliness
- Irritation

2. Why does Mrs. Peters empathize with Mrs. Wright?

- She understands weariness.
- She knows what stillness is.
- She remembers love.
- They used to be friends.

Results for "The Tell-Tale Heart"



1. What had the madness done for the narrator's senses?

Your Answer: **dulled them**

The correct answer was **sharpened them**

"The madness had sharpened my senses, not destroyed, not dulled them. Above all was the sense of hearing acute..."

85% of players have answered correctly.



2. What was the reason that the narrator killed the old man?

Your Answer: **his eye**

"I think it was his eye--yes it was this! One of his eyes resembled that of a vulture- a pale blue eye, with a film over it. Whenever it ran upon me my blood ran cold...."

91% of players have answered correctly.



3. During the week before the narrator killed the old man, how did he act towards him?

Your Answer: **cruel**

The correct answer was **kind**

"I was never kinder to the old man than during the whole week before I killed him."

74% of players have answered correctly.



4. How long did it take the narrator to place his head into the door so that he could see the old man?

Your Answer: **an hour**

"It took me an hour to place my whole head within the opening so far that I could see him as he lay upon his bed."

46% of players have answered correctly.



5. For how many nights did the narrator look in upon the old man?

Your Answer: 8

"...and I did this for seven long nights--every night just at midnight--every night just at twelve...Upon the eighth night I was more than usually cautious in opening the door."

23% of players have answered correctly.



6. Why couldn't the narrator kill the old man on the first night?

Your Answer: he didn't have the courage on the first night

The correct answer was the eye was closed

"...but I found the eye always closed; and so it was impossible to do the work; for it was not the old man who vexed me, but his Evil Eye."

64% of players have answered correctly.



7. What did the narrator do by accident-as a result waking the old man?

Your Answer: he slipped and fell

The correct answer was his thumb slipped on the lantern

The narrator quietly laughed at the thought that the old man didn't have any idea about what he was up to, but this did not wake the old man up. It was when the narrator's thumb slipped on the tin fastening of the lantern that he woke the old man up.

67% of players have answered correctly.



8. What did the old man cry out when awakened?

Your Answer: "Who is it?"

The correct answer was "Who's there?"

"I kept quite still and said nothing. For a whole hour I did not move a muscle, and in the meantime I did not hear him lie down."

68% of players have answered correctly.



9. What was the low, dull, quick sound that the narrator heard?

Your Answer: the old man's heartbeat

"I knew THAT sound well too. It was the beating of the old man's heart. It increased my fury, as the beating of a drum stimulates the soldier into courage."

61% of players have answered correctly.



10. The beating grew louder--what was the new anxiety that seized the narrator at this point?

Your Answer: the sound being heard by neighbors

"...the old man's hour had come! With a loud yell, I threw open the lantern and leaped into the room."

49% of players have answered correctly.



11. How many times did the old man shriek?

Your Answer: none

The correct answer was once

"He shrieked once- once only."

59% of players have answered correctly.



12. After the old man was dead, what was the first thing the

narrator did to conceal the body?

Your Answer: buried it beneath the floor

The correct answer was **dismembered it**

"I cut off the head and the arms and the legs." Ick! This was the first thing he did.

73% of players have answered correctly.



13. What was the next thing he did to conceal the body?

Your Answer: burned it

The correct answer was **buried it beneath the floor**

THEN he buried the body under the floor.

94% of players have answered correctly.



14. Why were the police sent to the house?

Your Answer: a gunshot was heard

The correct answer was **a shriek was heard**

A neighbor had heard the old man shriek and suspected foul play. The police were called to investigate it.

88% of players have answered correctly.



15. And finally, what was it that made the narrator confess to the crime?

Your Answer: his ears began to ring

The correct answer was **the old man's heartbeat**

In my English class our teacher theorized that the guilt of the narrator was ultimately what made the narrator confess. Good theory. The narrator hears a sound and swears that the sound was NOT his own.

He insists that the heartbeat belonged to the old man, and could not figure out why the police officers couldn't hear it as well. We know that the hearbeat was his own, and for those of you who chose that answer...it is true, but we are taking this from the standpoint of the narrator, not our own rational minds. It is a tricky question. This is one of the first stories of Poe that I read, in the 8th grade, and this is the one that got me hooked on Poe forever. I hope you enjoyed the quiz.

الترجمة

القلب الواشي*

للكاتب الأمريكي إدجار ألان بو

حقا ! - إنني عصبي - عصبي جدا جدا بصورة مخيفة ، هكذا كنت ومازلت ! سوف تقولون إنني مجنون ولكن لماذا ؟ لقد زاد المرض من حدة حواسي ، لم يدمرها ، أو يصبها بالتبلد. وتأتي في المقدمة حاسة السمع المرهف. إذ إنني كنت أسمع جميع الأشياء في السماء وفي الأرض. وكنت أسمع أشياء كثيرة. كيف ، إذن ، أكون مجنونا ؟ أصغوا ! ولاحظوا كيف أستطيع أن أحكي لكم القصة كلها حكاية صحيحة وبهدوء.

من المستحيل أن أقول كيف دخلت الفكرة عقلي أول مرة ؛ ولكن بمجرد أن خطرت لي، أخذت تطاردني نهارا وليلا . أما عن الهدف ، فلم يكن ثمة هدف ، وأما عن العاطفة فلم تكن ثمة عاطفة. فقد كنت أحب الرجل العجوز الذي لم يخطئ في حقني أبدا ، ولم يتسبب لي في أية إهانة على الإطلاق. وبالنسبة لذهبه لم تكن بي أية رغبة فيه. أعتقد أنها كانت عيناه ! نعم، لقد كانتا هاتين ! فقد كانت إحدى عينيه تشبه عين نسر - وهي عين لونها أزرق شاحب وعليها غشاوة. وكلما كانت تقع عليّ ، كان دمي يتجمد ؛ وهكذا تدريجيا - تدريجيا جدا - عقدت العزم على أن أنهي حياة الرجل العجوز ، وهكذا أخلص نفسي من العين إلى الأبد.

والآن فإن هذا هو الأمر المهم. إنكم تتخيلونني مجنونا. ولكن المجانين لا يعرفون شيئا. ولكن كان ينبغي أن تروني أنا. كان ينبغي أن تروا كيف مضيت في العمل بحكمة وحذر وبعد نظر وخفاء!

ولم أكن أبدا أكثر عطفا على الرجل العجوز مما كنت خلال الأسبوع السابق على قتلي إياه. ففي كل ليلة ، في حوالي منتصف الليل ، كنت أدير مزلاج بابه وأفتحه - أوه ، بهدوء شديد ! ثم ، عندما قمت بعمل فتحة تكفي لرأسي ، أدخلت فانوسا داكن اللون ، مغلقا جميعه ، مغلقا ، بحيث لا يتسرب أي شيء منه إلى الخارج ، ثم أدخل رأسي. أوه ، إنكم كنتم ستضحكون لو رأيتم كيف أنني كنت أدخلها بخبث ! وكنت أحركها ببطء - ببطء شديد جدا ، حتى لا أقلق نوم الرجل العجوز. واستغرق مني الأمر ساعة حتى أضع رأسي كله داخل الفتحة بقدر يمكّني من أن أراه وهو

راقد في فراشه. ها ! ، هل كان يمكن لرجل مجنون أن يكون في مثل هذه الحكمة ؟ ثم ، عندما كان رأسي داخل الحجرة تماما ، خفضت من ضوء الفانوس بحذر - أوه ، بحذر شديد - بحذر (لأن المفصلات كانت تَصِرُّ) - خفضته بقدر يكفي فقط لسقوط شعاع وحيد على عين النسر. وهذا ما فعلته على مدى سبع ليالٍ طوال - كل ليلة تماما في منتصف الليل - ولكنني كنت أجد العين مغلقة دائما ؛ ولذا فقد كان مستحيلا القيام بالعمل ؛ لأنه لم يكن الرجل العجوز هو الذي يثير ضيقي ، ولكن عينه الشريرة. وكل صباح ، عندما كان الصبح ينبج ، كنت أذهب بجسارة إلى الحجرة ، وأتحدث بجرأة إليه ، مناديا إياه باسمه بنغمة قلبية ، واستفسر كيف قضى ليلته. وهكذا ترون أنه كان لا بد من أن يكون عجوزا عميق التفكير جدا ، حقا ، حتى يشك في أنني كل ليلة ، تماما في الثانية عشرة ، كنت أرقبه بينما هو نائم.

وفي الليلة الثامنة كنت حذرا أكثر من المعتاد في فتح الباب. وكان عقرب الدقائق في ساعتني يتحرك أسرع مما تحركت يدي. ولم أشعر أبدا قبل تلك الليلة بمدى قوتي ، بمدى حصافتي. وكدت لا أستطيع كبح شعوري بالانتصار ، وأنا أفكر في أنني كنت هناك ، أفتح الباب ، شيئا فشيئا ، بينما هو حتى لا يحلم بأفعالي السرية أو أفكارني. لقد كنت إلى حد ما أضحك بيني وبين نفسي من هذه الفكرة ؛ وربما سمعني ، لأنه تحرك على الفراش فجأة ، كما لو كان قد رُوِّع فجأة. والآن ، ربما تظنون أنني انسحبت - ولكن لا. فقد كانت حجرته سوداء فاحمة من الظلام الدامس (لأن مصاريع النوافذ كانت محكمة الغلق ، خوفا من اللصوص) ، ولذا كنت أعرف أنه لم يكن يستطيع أن يرى فتحة الباب ، واستمرت في دفعه باضطراد ، باضطراد.

وأدخلت رأسي ، وكنت على وشك فتح الفانوس ، عندما انزلق إبهامي على القفل الصفيحي ، وقفز الرجل العجوز في فراشه ، وهو يصرخ - "من هناك ؟" وظللت بلا حراك تماما ولم أقل شيئا. ولمدة ساعة كاملة لم أحرك عضلة ، وفي هذه الأثناء لم أسمع يرقد ثانية. فقد كان مازال جالسا في الفراش يتسمع - تماما مثلما كنت أفعل أنا ، ليلة بعد ليلة ، وأنا أسمع دقائق ساعة الموت المثبتة على الحائط.

والآن سمعت تأوها خفيفا ، وعرفت أنه تأوه الرعب من الموت. ولم يكن تأوه ألم أو أسى، أوه ، لا ! فقد كان الصوت المكتوم الخفيض الذي ينبع من أعماق الروح عندما يسيطر عليها الفزع. لقد كنت أعرف هذا الصوت جيدا. ففي ليالٍ كثيرة ، تماما في منتصف الليل ، عندما كان العالم كله يغط في النوم ، كثيرا ما كان يصدر عن صدري أنا ، مَعَمِّقا ، بصداه المخيف، الرعب الذي كان يُخَبِّلني. وأقول إنني كنت أعرف هذا جيدا. وكنت أعرف بماذا يحس العجوز ، وكنت أشفق عليه ، بالرغم من أنني كنت أضحك في أعماقي. كنت أعلم أنه كان يرقد متيقظا منذ أول ضوضاء خافته ، عندما كان يتقلب في الفراش. وبدأت مخاوفه منذ ذلك الحين تتزايد عليه. وكان يحاول أن

يتخيل أنه لا مبرر لها ولكنه لم يستطع. وكان يقول لنفسه - "هذا لا شيء سوى الريح في المدخنة - إنه فقط فأر يجري على الأرض." أو "إنه مجرد صرصار ليل قد أصدر سقسقة واحدة." نعم ، لقد كان يحاول أن يريح نفسه بتلك الافتراضات ؛ ولكنه وجد أن كل هذا بلا جدوى. كله بلا جدوى ؛ لأن الموت ، وهو يقترب منه ، قد أخذ يخطو مسرعا بظله الأسود الممتد أمامه ، وأحاط بالضحية. ولقد كان التأثير الحزين للظل الذي لا يرى هو الذي جعله يحس - بالرغم من أنه لم يكن يرى أو يسمع - بوجود رأسي داخل الحجرة.

وعندما طال انتظاري ، بصبر شديد ، دون أن أسمع يرقد ثانية ، قررت أن أقوم بعمل فتحة صغيرة - صغيرة جدا ، جدا ، في الفانوس. ولذلك فتحتة - ولا يمكنكم أن تتخيلوا كيف فعلت ذلك خلسة ، خلسة - إلى أن ، في النهاية ، انطلق شعاع خافت وحيد ، مثل خيط العنكبوت ، انطلق من الفتحة وسقط على عين النسر.

لقد كانت مفتوحة - عن آخرها ، مفتوحة عن آخرها - واستولى عليّ الغضب عندما وقعت عيني عليها. لقد رأيتها بوضوح تام - كلها أزرق باهت ، وذات حجاب بشع فوقها جعل النخاع نفسه يتجمد في عظامي ! ولكنني لم أستطع أن أرى شيئا آخر من وجه العجوز أو جسده : لأنني وجهت الشعاع ، كما لو كان بالغريزة ، تماما على البقعة اللعينة.

والآن ، ألم أقل لكم إن ما تظنونه خطأ أنه الجنون ، ما هو إلا حدة في الحواس ؟ - والآن ، أقول ، لقد وصل إلي أذني صوت سريع غير رنان ، خفيض مثل الصوت الذي يصدر عن ساعة عندما نلفها في القطن. ولقد كنت أعرف ذلك الصوت جيدا ، أيضا. لقد كان صوت دقات قلب الرجل العجوز. ولقد زاد من غضبي ، مثلما يحفز دق الطبله الجندي على الشجاعة.

ولكن حتى ذلك الحين أحجمت وظللت ساكنا.وكنت لا أكاد أتنفس.وأمسكت بالفانوس بلا حراك. وحاولت بكل ما أوتيت من ثبات أن أحتفظ بالشعاع على العين. وفي تلك الأثناء ازدادت دقات القلب الجهنمية. وأخذت سرعتها تتزايد وتتزايد ، وتعلو وتعلو كل لحظة.ولابد أن رعب الرجل العجوز بلغ منتهاه ! فقد علا صوتها ، كما أقول ، وأخذ يعلو كل لحظة ! - هل تتابعونني جيدا ؟ لقد قلت لكم إنني عصبي : وهكذا أنا بالفعل. والآن في ساعة الليل المخيفة ، وسط الصمت المرعب في ذلك البيت القديم ، فإن ضوضاء غريبة مثل هذه حفزتنني إلى رعب لا يمكن السيطرة عليه. ومع ذلك ، فلعدة دقائق تالية أحجمت ووقفت بلا حراك. ولكن الدقات أخذت تعلو ، وتعلو !! وظننت أن القلب لابد من أن ينفجر. والآن ألم بي قلق جديد - وهو أن الصوت قد

يسمعه أحد الجيران ! فقد حانت ساعة الرجل العجوز ! وبصرخة عالية ، فتحت الفانوس وقفزت إلى داخل الحجر. وصرخ مرة واحدة - مرة واحدة فقط.

وفي لحظة قمت بجره إلى الأرض وسحبت السرير الثقيل فوقه. ثم ابتسمت بمرح ، عندما وجدت أن العمل قد تم إنجازه حتى ذلك الحين. ولكن ، لدقائق عديدة ، ظل القلب يدق بصوت مكتوم. وبالرغم من ذلك ، فإن هذا لم يثر ضيقي ؛ إذ إنه لا يمكن سماعه عبر الحائط. وأخيرا توقف. فقد مات الرجل العجوز. وأزحت السرير وفحصت الجثمان. نعم ، لقد كان متحجرا ، ميتا مثل حجر. ووضعت يدي على القلب وتركتها هناك لدقائق عدة. لم يكن هناك نبض. فقد كان ميتا كحجر. ولن تزعجني عينه أكثر من ذلك.

إذا كنتم مازلتُم تظنون بي الجنون ، فإنكم لن تظنوا هذا أكثر من ذلك عندما أصف لكم الاحتياطات الحكيمة التي اتخذتها لكي أخفي الجثمان. وبدأ الليل يمضي ، وأسرعت في العمل ، ولكن في صمت. فقبل كل شيء قمت بقطع أطراف الجثة ، ففصلت الرأس والذراعين والساقين.

ثم نزعْتُ ثلاثة ألواح خشبية من أرضية الحجر ، ووضعتُ كل شيء بين قطع الخشب. ثم أعدتُ الألواح بمهارة شديدة ، بخبث شديد ، بحيث لا تستطيع عين بشرية - حتى عينه هو - أن تلاحظ أي شيء غريب. لم يكن هناك شيء ينبغي إزالته - لا بقع من أي نوع - لا بقعة دم على الإطلاق. فقد كنت حريصا على ذلك. فقد جمع حوض الاستحمام كل شيء - ها! ها!

وعندما انتهيت من هذه الأعمال ، كانت الساعة الرابعة - وكانت الدنيا مازالت مظلمة مثل منتصف الليل. وعندما دقت الساعة ، كانت هناك طرقة على باب الشارع. ونزلت لأفتحه بقلب مرح - إذ ماذا كان هناك الآن لأخشاه ؟ ودخل ثلاثة رجال ، قاموا بتقديم أنفسهم ، بدماثة خلق تامة ، بوصفهم ضباط شرطة. فقد سمع أحد الجيران صرخة خلال الليل ؛ وثار الشك في وقوع عنف ؛ فقد وصلت معلومات إلى مخفر الشرطة ، وانتدبوا الضباط لتفتيش المكان.

وابتسمت - فماذا كان هناك لأخشاه ؟ وقمت بالترحيب بالسادة المهذبين. وقلت إن الصرخة ، كانت صرختي أنا في حلم. أما الرجل العجوز ، فقد ذكرت أنه كان غائبا لأنه في الريف. وأخذت ضيوفي إلى جميع أنحاء المنزل. وطلبت منهم أن يفتشوا - يفتشوا جيدا. وقدتهم ، أخيرا ، إلى حجرته هو. وأريتهم كنوزه ، سليمة ، لم تعبت بها يد. وفي حماسة ثقتي، أحضرت مقاعد إلى الحجر ، وحببت إليهم أن يستريحوا هناك، من تعبهم ، بينما أنا في الشجاعة الجسورة لانتصاري التام ، وضعت مقعدي

واقتنع الضباط. فقد أقنعتهم طريقتي. فقد كنت غير مرتبك بصورة فريدة. وجلسوا ، وبينما كنت أجيب عن أسئلتهم بمرح ، كانوا يرغبون ويزيدون بأشياء مألوفة. ولكن قبل مضي وقت طويل ، أحسست بنفسني أصبح شاحبا وتمنيت لو انصرفوا. فقد ألمَّ الصداق برأسني وتخيلت دقا في أذني ؛ ولكنهم كانوا مازالوا يجلسون ويزيدون. وأصبح الدق أكثر وضوحا ؛ واستمر وأصبح أكثر تميزا ؛ وتحدثت بحرية أكبر لكي أتخلص من هذا الإحساس ؛ ولكنه استمر وأصبح أكثر تحديدا - إلى أن ، في النهاية ، وجدت أن الضوضاء لم تكن داخل أذنيّ فحسب.

ولا شك أنني أصبحت حينئذ شاحبا جدا ، ولكنني تحدثت بطلاقة أكبر وبصوت أعلى. ومع ذلك فقد ازداد الصوت ارتفاعا - وماذا كان يمكنني عمله ؟ لقد كان صوتا سريعا غير رنان، خفيضا - يشبه كثيرا الصوت الصادر عن ساعة عندما تلف في قطن. ولهتت محاولا أخذ نفسي - ومع ذلك يسمعه الضباط. وتحدثت بسرعة أكبر - بحماس أعظم ؛ ولكن الضوضاء ازدادت باضطراب ونهضت وجادلت بخصوص أمور تافهة ، بصوت عال وبحركات عنيفة ، ولكن الضوضاء أخذت في الازدياد باستمرار. لماذا لا ينصرفون ؟ وأخذت أذرع أرض الحجر ذهابا وجيئة بخطوات ثقيلة ، كما لو كانت ملاحظات الرجال قد أثارت غضبي - ولكن الضوضاء ازدادت باضطراب. أوه ! ماذا يمكنني عمله ؟ ورغيت وأزبدت - وهذيت - وسببت ! وأرحت المقعد الذي كنت أجلس عليه وحككت بشدة على الألواح ، ولكن الضوضاء علا صوتها على كل شيء وازدادت ارتفاعا باستمرار. وأصبحت أعلى - أعلى - أعلى ! وكان الرجال مازالوا يرغبون بلطف ، ويتسمون. هل كان من الممكن أنهم لا يسمعون ؟ - لا ، لا ، لا ! إنهم يسمعون ! - إنهم يشكُّون ! - إنهم يعرفون ! - لقد كانوا يسخرون من رعيي - هذا ما ظننته ، وهذا ما أظنه. ولكن أي شيء كان أفضل من هذا العذاب ! أي شيء كان من الممكن تحمله أكثر من هذه السخرية!

ولم أستطع تحمل هذه الابتسامات المنافقة أكثر من ذلك ! وشعرت أنني لا بد من أن أصرخ وإلا فإنني سأموت ! - والآن - مرة أخرى - اسمعوا ! أعلى ، أعلى ، أعلى ، أعلى ! أيها الأشرار ! صرخت ، لا تخادعوني أكثر من ذلك ! إنني أعترف بفعلتي ! - انزعوا الألواح الخشبية ! - هنا ، هنا ! - إنها دقات قلبه اللعين!

القلب الواشي

شبكة القاص المترجمة

نعم هذا صحيح.. أنا عصبي المزاج.. كنت عصيبا جدا .ولكني لست مجنوناً.. لا لست
مجنوناً.. لا يسمى هذا جنونا. مرضي
هذا جعل حواسي أكثر حدة.. لا لم يدمرها ولم يضعفها بل بالعكس زاد من سمعي.. سمعت
كل ما دار في السماء من فوقي
وفي الأرض من تحتي.. بل حتى سمعت الكثير مما دار في الجحيم.. فكيف إذن تتهمونني
بالجنون؟ اسمعوا.. اصفوا الي..
سأروي لكم القصة من ألفها الى يائها ..لاحظوا.. لاحظوا ثقتي بنفسي وهدوء أعصابي وأنا
أروي لكم قصتي ..
من المستحيل لأحد أن يعرف كيف دخلت الفكرة رأسي ولكن.. ولكن ما إن تبلورت الفكرة
في رأسي حتى استحوذت على
تفكيري وأصبحت تؤرقني ليل نهار.. لم.. لم يكن لدي سبب أو هدف للقيام بما فعلته..
ولكن.. كنت أحب الرجل العجوز...
لم يظلمني أبدا.. ولم يسبق له أن أهانني يوما أبدا.. ولا تعتقدوا أن الذهب الذي يملكه
أغراني.. لا.. لا.. لا!!! بل ما كان
يهيج تفكيري أعظم من ذلك.. نعم.. أعظم.. انها.. انها عينه.. نعم.. هي.. هي عينه اللعينة..
ولا شيء غيرها.. كانت..
كانت.. عينه أشبه بعين النسر!! عين زرقاء شاحبة اللون.. كانت تحوي قصة ما.. نعم..
وحيثما تنظر إلي أشعر ان الدم
يتجمد في عروقي.. وبعد ذلك.. بدأت الأفكار تتكون في رأسي الفكرة تلو الأخرى وقليلاً..
قليلاً قررت.. نعم.. قررت أن
أضع حدا لحياة هذا العجوز.. وهكذا.. هكذا أخلص نفسي من تلك العين اللعينة للأبد.. آه..
للأبد ..
والآن هذا هو المهم في الموضوع ..تظنونني مجنوناً.. آه.. آه..؟. المجانين لا يعلمون شيئاً
أبدا.. ولو كنت قد رأيتموني فقط..
فقط كيف كنت أمضي بكل ثقة وحذر وبصيرة وكثيراً من التصنع عندما ذهبت لأداء ما
أنوي فعله، لم أكن أبدا.. أبداً جنوناً

على الرجل العجوز مثلما كنت قبل أسبوع من قتله.. نعم.. كنت في غاية الهدوء.. وكنت في كل ليلة أي تقريبا في منتصف الليل أمسك مزلاج الباب وافتحه.. نعم.. بهدوء شديد وعندما أشعر ان فتحة الباب أصبحت كافية لأن أحشر رأسي، أضع فانوسا مظلمًا وكل شيء يكون مغلقًا.. بل.. بل محكم الإغلاق.. حتى انه لا يرى أي ضوء ومن ثم أحشر رأسي.. ها.. ها.. ها كنتم فعلا ستشعرون بالضحك لو رأيتم كيف أدخل رأسي بكل حذر وبعدها أمشي ببطء شديد.. نعم شديد جدا.. حتى لا أوقظ العجوز المسكين من نومه ها هاها.. ولكن هل تصدقون بأن ذلك استغرق مني ساعة كاملة حتى أستطيع ادخال رأسي من الباب وأرى العجوز وهو نائم بكل هدوء في فراشه... فاهاهاه.. ها ها هل تظنون بان هناك مجنونًا يملك كل هذه الحصافة.. وبعدها وعندما تأكدت بأن رأسي كان داخل الغرفة تماما أطفأت الفانوس بحذر.. أوه بحذر شديد.. شديد جدا- لأنه كان يحدث شيئًا من الصرير- أطفأته حتى لم يبق سوى شعاع خافت جدا وقع على عين النسر والتي كانت مغمضة وبذلك تعذر علي إتمام ما كنت أنوي فعله.. لأن ما كان يستثير غضبي ليس الرجل العجوز بل.. بل كانت عينه الشريرة وهذا ما فعلته طوال سبع ليال متواصلة ولكنني في كل مرة أجد عينه مغمضة.. ومع ذلك كنت في كل صباح، وعندما يبدأ النهار.. أذهب الى الغرفة بكل جرأة وأتكلم بكل شجاعة اليه.. أناديه يا عم.. وأستفسر منه كيف قضى ليلته. لاحظوا كم هو عجوز هذا الرجل.. فعلا ليرأوده الشك بأنه كل ليلة.. وفي الساعة الثانية عشرة تحديدا.. أنظر اليه وهو نائم في كوخه . وفي الليلة الثامنة تحديدا كنت أكثر حذرا من بقية الليالي في فتح الباب.. هل تصدقون أن عقرب الدقائق في الساعة على الرغم من بطنه يتحرك بسرعة أكبر مما كنت أفعل أنا.. لقد حدث ذلك فعلا وفي تلك الليلة فقط شعرت بمدى قوتي وحصافتي.. لم.. لم.. أكن قادرا على كتم شعور النصر الذي كان يتأجج بداخلي بمجرد تفكيري أنني مازلت هناك - أفتح الباب - شيئًا فشيئًا.. وهو لم يكن يحلم حتى بما كنت أنوي فعله أو ما أفكر فيه.. ضحكت بخبث على هذه الأفكار الجهنمية.. وربما سمعني لأنه تحرك فجأة في السرير كما لو أن شيئًا أفرعه، أعلم أنكم ستفكرون أنني هربت ولكن.. لا.. هيهات كانت غرفته سوداء حالكة الظلام كالفحم.. كان الظلام شديدا.. شديدا جدا - فالنوافذ كانت محكمة

الإغلاق - وذلك خوفا من

اللصوص ولذا عرفت بأنه لا يمكن رؤية فتحة الباب واستمررت أدفعه بثبات، ثبات شديد..
وبهدوء شديد .

في تلك اللحظة كان رأسي أصبح داخل الغرفة تماما وكنت على وشك إشعال الفانوس، حين
انزلق ابهامي من على الفانوس

فنهض العجوز مفزوعا وصرخ "من هناك؟ من؟" .. بقيت صامتا ولم أنبس بكلمة لساعة
كاملة لم أحرك حتى عضلة واحدة،

وطوال ذلك الوقت لم يضطجع العجوز كان لا يزال منتصبا في السرير يستمع.. وكما فعلت
ليلة بعد أخرى، أجد.. يصغي

لساعات الموت تتردد بين الجدران، وفي هذا الوقت سمعت تأوها وعرفت انه أنين الرعب
والهلاك.. لا... لا لم تكن تلك

صرخة ألم أو حزن لا.. بل هو ذلك الأنين الضعيف الذي ينبع من باطن الروح عندما تزيد
رهبتها نعم.. نعم.. عرفت

الصوت جيدا.. كان الكثير منه في تلك الليلة.. بل في منتصف كل ليلة.. وعندما يكون
الجميع نياما.. يتدفق هذا الصوت من

صدري عميقا ومخيفا جدا.. ذلك الرعب الذي لم يضايقني سواه وأنا أحاول إتمام ما كنت
أنوي فعله.. أخبرتكم أنني أعرف

جيدا!! كنت أعلم ما هو إحساس العجوز وكنت أشعر بالشفقة تجاه هذا المسكين بالرغم من
أنني في الواقع كنت أضحك عليه

وعلى طبيته الزائدة، عرفت أن المسكين كان مستلقيا ولكنه ظل يقظا بعد الهلع الذي سيطر
عليه في المرة الأولى.. حينما

انقلب في سريره. وكان رعبه يزداد لحظة إثر أخرى.. وكان.. وكان يحاول الا يعيرها أي
اهتمام ولكن لم يستطع فعل ذلك.

كان يردد في نفسه دائما لا شيء... لم يكن إلا صوت الرياح في المدخنة... أو لعله فأر
يمشي على الأرض... لا... لا

لا.... بل إنه صوت صر صار الليل. نعم... إنه... هو... دون جدوى... نعم دون جدوى...
لأن الموت كان يطارده كظله

بل أكثر من ذلك وكان تأثير الشعور بالموت، الموت على الضحية شديدا جدا... وكانت شدة
تأثره تدعو للثناء وهو في هذه

الحالة المؤسفة عندما أحس بالظل على الرغم من انه لم يكن مرئيا... وهذا هو سبب هلهه -
على الرغم من انه لم ير أو

يسمع أي شيء- بل لم يشعر حتى بدخول رأسي في هذه الغرفة .

وانتظرت طويلا كان لا يزال منصبا لم يحرك ساكنا... ولذلك وبهدوء كبير صممت علي
فتح الباب قليلا واستطعت أن أحدث

شقا صفيرا جدا جدا يدخل منه ضوء الفانوس .

وهكذا فتحت الباب... ولا يمكنك أن تتخيل كيف أنه وبكل خلسة كنت أحاول إشعال
الفانوس.. حتى أخيرا استطعت أن أشعل

شعاعا خافتا مثل خيط العنكبوت، انطلق من الشق ووقع على عين النسر مباشرة .
كانت الفتحة واسعة جدا.. جدا جدا، استطعت من خلالها النظر ولكني شعرت بالقشعريرة
في عظامي عندما حدقت فيه..

ورأيت التباين التام في عينه كانت زرقاء باهتة بالكامل ولكني لم أستطع رؤية أي شيء من
وجهه أو جسد الرجل العجوز

فلقد وجهت الشعاع كما لو كان بالغريزة على العين الملعونة .

ولكن ما لم أخبركم به ان ما كنتم تعتقدون خطأ انه جنون لم يكن إلا حدة في الحواس....
والآن أقول لكم هنالك وفي تلك

اللحظة تهادى إلى أذني صوت ضعيف.. كان صوتا غامضا.. وسريعا.. مثل صوت
عقارب الساعة عندما تكون مغطاة

بالقطن... وكنت أعرف ذلك الصوت جيدا أيضا.. كان.. كان كانت نبضات قلب الرجل
العجوز.. ولكنها زادت من خوفي

كانت دقات قلب العجوز أشبه بصوت الطبول عندما تحفز الجنود للحرب. ومع كل ذلك
جلست ساكنا وانتظرت. وكنت قليلا

ما أتنفس.. حتى لا يحس العجوز بي. أمسكت بالفانوس وكنت خالي المشاعر، وأثناء ذلك
زادت دقات قلبه البغيضة

.. وكانت

تزداد وبسرعة كبيرة... بسرعة !!!

وكانت في كل مرة تزداد.. وتزداد... وتزداد.. ويبدو أن الرعب الذي كان يعيشه الرجل
العجوز قد وصل حده.. وكان

الصوت يزداد.. نعم.. يزداد.. كنت أسمعها جيدا.. كان يزداد في كل لحظة.. هل رأيتم ما
فعلته.. لقد كنت مضطربا نعم لقد

كنت كذلك. وفي تلك اللحظة وفي الساعة الأخيرة من الليل فكرت في أن أبدأ المهمة ولكن
الخفقان بدأ يزداد وبدأ يتردد عاليا

حتى أنني ظننت أن القلب سينفجر، وفي هذه اللحظة زاد اضطرابي... كان بإمكان الجيران
سماع الصوت،، أخيرا، لقد.. لقد

حانت ساعة العجوز وعينه اللعينة !!!..

وبصرخة كبيرة.. اقتحمت الغرفة والمصباح في يدي.. فذهل العجوز المسكين وحاول
الصراخ.. نعم لقد حاول فعل ذلك..

ولكنها.. لكنها كانت صرخة واحدة فقط ترددت بين جدران ذلك الكوخ.. فهويت عليه
وطرحته أرضا.. وقلبت سريره الثقيل

عليه.. بحركة واحدة.. وبعد هذا كله.. تملكني شعور بالزهو والفخر بما فعلته وأخذت في

الضحك.. ها ها ها... ومن ثم
اردت التأكد من موت العجوز زي العين اللعينة.. فأزلت السرير لأرى الجثة.. لقد.. لقد..
كان بلا حراك كالصخر.. كان
ميتا فعلا.. ولكن ليزيد اطمئناني وضعت يدي على قلبه وتحسست نبضه لعدة دقائق.. لم
يكن هناك أي نبض.. لم أحس بأي
شيء أبدا.. وكانت مشكلتي في الوقت فقط .
لم تظنون أنني مجنون.. أخبركم للمرة الألف أن هذا ليس بجنون.. أوه.. أوه ليس جنونا.. أنا
أعلم أنكم لن تستمروا في الظن
بي عندما أصف لكم حكمتي التي طبقتها على هذا العجوز لاختفاء جثته من على البسيطة..
كنت دائما أعمل بجد.. وأول شيء
فعلته.. هو تشويه الجثة حتى ضاعت معالمها فقامت بفصل رأسه ويديه ورجليه عن بقية
جسده. وبعدها أخذت ثلاثة ألواح من
أرضية الكوخ.. وضعت كل الأجزاء بين الخشب وبعدها.. أعدت وضع الألواح بذكاء حتى
لا يمكن للعين البشرية أن ترى ما
قد تم فعله.. حتى عينه هو.. لم يكن هناك أي بقايا من الجثة تستدعي تنظيف الكوخ.. لم يكن
هناك أي نوع من الأوساخ أو
أي قطرات دم.. كنت قلقا من ذلك.. ولكن حوض الاستحمام تكفل بذلك كله.. هاهاها .
وعندما انتهيت من هذه المهمة كانت الساعة تشير إلى الرابعة، ولكن الجو في الخارج كان
مظلمًا.. وكأنه منتصف الليل..
وعندما ضرب الجرس معلنا تمام الساعة سمعت طرقا على الباب.. ذهبت لفتح الباب وكنت
أشعر بالارتياح لأنه لا يوجد
الآن شيء أخاف منه. وهناك دخل ثلاثة رجال.. والذين قدموا أنفسهم.. أنهم محققون من
الشرطة.. وأنهم جاءوا عقب إبلاغ
جار الرجل العجوز عن سماعه صرخة أثناء الليل مما أثار شكه حول وقوع جريمة فظيعة
في بيت العجوز المسكين. فأخبر
الشرطة بما لديه من معلومات ومن ثم تم تفويضهم للبحث في المنزل وملحقاته للتأكد من
ذلك. وابتسمت.. لا يوجد ما أخاف
منه الآن؟ رحبت بالرجال وأوضحت لهم أن الصرخة كانت عندما كنت أحلم وصرخت في
حلمي.. لقد كان الرجل العجوز -
كما ذكرت لهم ~ غائبا عن البلدة.. أخذت هؤلاء الزائرين في كل أنحاء البيت وقلت لهم أن
يبحثوا.. يبحثوا جيدا.. في كل
مكان.. على طول كوخه.. وأطلعتهم على الكنوز التي يملكها.. كيف هي آمنة ولم يلمسها
أحد.. وفي قمة حماسي لثقتي
الزائدة بنفسني أحضرت لهم كراسي إلى الغرفة.. ونصحتهم بان يرتاحوا قليلا من الإرهاق..
ووضعت الكرسي الذي أجلس

عليه في البقعة التي توجد تحتها جثة الرجل العجوز ..
كان المحققون مرتاحين. وكأن طريقي أفتعتهم.. وكانوا يتكلمون في أمور أخرى وأجاب
على أسئلتهم بكل سرور.. غير أن
هذا لم يدم طويلا.. فقد شعرت بالخوف يتسلل إلى داخلي.. وتمنيت لو أنهم ذهبوا.. أصبت
بالصداع.. وتخيلت صوت رنين
في أذني.. ولكنهم جلسوا يثرثرون ويثرثرون.. وبدأ الرنين يظهر أكثر وأكثر.. واستمر
الصوت.. وكل مرة يتضح أكثر
فأكثر.. حاولت التكلم بجدية وبصرت أعلى.. لأتخلص من هذا الشعور.. لكنه استمر.. وفي
كل مرة يكتسب وضوحا ..
أكثر من ذي قبل.. وحتى اكتشفت بعد ذلك أن الصوت لم يكن في أذني.. لا.. لم يكن.. كذلك
لم يكن هنالك شك أن
الاضطراب بدأ يظهر علي.. ولكنني استمررت بالكلام بطلاقة أكثر.. ولكن الصوت
لايزال.. يزيد.. ما الذي يمكنني فعله؟
كان صوتا منخفضا وبغيضا وسريعا.. كالذي يظهر من حركة عقارب الساعة عندما تكون
موضوعة في وسط.. ثوب من
القطن.. حاولت التنفس بشدة ومع ذلك لم يسمع المحققون ما كنت أفعله.. تكلمت بسرعة
أكثر.. وعنف أكثر.. ولكن في كل
مرة كانت الضوضاء تزيد أكثر وأكثر.. نهضت وبدأت أتحدث عن مواضيع تافهة. وقمت
بحركات عنيفة.. مصاحبة
لكلامي.. لكن الضوضاء.. ازدادت.. وكنت أتساءل لماذا لم يغادروا حتى الآن.. قطعت
الأرض جيئة وذهابا.. بخطوات
ثقيلة.. كما لو كنت متضايقا منهم.. وأخبركم الصراحة لقد كنت خائفا ومتضايقا من مراقبة
الرجال لي ولكن الضوضاء كانت
تزداد بسرعة كبيرة. أوه يا إلهي ما الذي يمكنني فعله؟ صرخت.. وانفعلت.. ولعنت
..ومسكت الكرسي.. وحطمته على
جوانب الغرفة.. واستمر الصوت.. يطو.. يطو.. ويطو.. وما زالوا يثرثرون بكل بهجة
وابتسام.. هل من الممكن أنهم لم
يسمعوا إلى الآن هذا الصوت.. يا الله.. لا.. لا.. أكيد أنهم قد سمعوا ذلك.. أنا متأكد.. اعتقد
هذا.. نعم.. لقد علموا بكل
شيء.. ولكنهم كانوا يسخرون من الفرع الذي كان يملكني.. هذا ما اعتقدته وما أفكر فيه..
كل شيء يمكن تحمله.. إلا هذه
السخرية.. لم استطع تحمل هذه السخرية أكثر من ذلك وشعرت أنه يجب علي أن اصرخ أو
أن أموت ولكن.. ولكن.. مرة
أخرى.. أسمع الصوت.. أعلى.. فأعلى.. ثم أعلى ..
"أيها الأشرار.. أيها المنافقون الكاذبون" هكذا صرخت فيهم بكل قوتي "لا أريد المزيد من

هذا النفاق الزائف.. أي أعترف بما

فعلته.. كسروا هذه الألواح الخشبية.. هنا هنا.. فقط يوجد.. هذا هذا.. الخفقان البغيض.."

حكاية ساعة

بقلم: كايت شوبين

ترجمة د. فراس عالم

شبكة القصص المترجمة

لأن السيدة (ميلارد) كانت تعاني من مشكلات صحية في القلب، كان لابد من اتباع أكثر الطرق لطفاً وحكمة لإبلاغها نبأ وفاة زوجها.

تولت شقيقتها (جوزفين) إبلاغها بالنبأ، أخذت تستخدم عبارات مبطننة وإشارات متكتمة حتى أبلغتها الخبر، كان (ريتشارد) صديق زوجها حاضراً، في الحقيقة كان هو أول من عرف بالخبر حيث كان جالساً في مكتب الجريدة عندما وصلهم خبر كارثة الطريق السريع واسم (برنتلي ميلارد) يتصدر قائمة القتلى، انتظر حتى وصلت البرقية التالية لتؤكد النبأ، عندها خرج مسرعاً إلى منزل صديقه ليستيق أي محاولة طائشة وغير مكرثة من الآخرين لإبلاغ الزوجة الخبر الحزين.

لم تكن ردة فعلها تشبه ردة فعل الزوجات الاخريات، فبعد أن سمعت الخبر بقيت فاقدة للإرادة غير مستوعبة لخطورة الخبر، ثم انفجرت فجأة بالبكاء على كتف شقيقتها، وعندما هدأت عاصفة أحزانها قامت مسرعة إلى حجرتها وطلبت ألا يرافقها أحد. غاصت في كرسيها المريح المواجه للنافذة المفتوحة في غرفتها منهكة من الإجهاد الذي يجثم على جسدها وروحها. وقع بصرها - من خلال المساحة الممتدة أمام نافذتها- على قمم الأشجار المتراسة وهي تستقبل الربيع، ورائحة المطر تعبق في الجو. كان بائع متجول ينادي على بضاعته في الشارع المقابل ورغم صوته الجهور استطاعت سماع صدى خافت لأغنية جميلة يغنيها شخص ما من بعيد وعدد لا محدود من العاصفير يغرد على إفريز الشرفة.

كانت السماء تظهر كقطع زرقاء متناثرة هنا وهناك بين طبقات السحاب الكثيفة المتركمة فوق بعضها البعض. كانت قد ألقت رأسها إلى الخلف ليغوص في حشية مسند الرأس الطرية وظلت ساكنة من دون أي حركة باستثناء الشهقة الخافتة التي انطلقت من حلقها وانتزعتها كطفل صغير من حلم جميل.

تعد السيدة ميلارد إذا نظرت إلى وجهها شابة ذات ملامح مقبولة وهادئة، وخطوط وجهها تدل على القوة والتحكم، لكنها الآن لا تظهر سوى الحملقة الناعسة في عينيها والتي تسمرت على إحدى تلك البقع الزرقاء في السماء، لم تكن تحديقة عفوية بل علامة واعية على تفكير عميق.

هناك شيء ما مقبل نحوها، شيء كانت تنتظره لكنها لا تعرف طبيعته! شيء ماكر ومراوغ لا يقبل التسمية، لكنها تشعر به يتسرب عبر زرقة السماء، يقترب عبر الأصوات والروائح والألوان التي تملأ المكان. أخذ صدرها يعلو ويهبط في اضطراب، لقد بدأت تدرك ذلك الشيء الذي يقترب ليملكها، أخذت تكافح لتقاوم سيطرته، لكنها كانت خائرة القوى، تماماً كيديها البيضاوين الفاقدين لأي

عزم. وعندما شعرت بالإرهاك، تسربت همهمة صغيرة من بين شفثيها المنفرجتين قليلاً، ثم عادت لتكررها مرة وأخرى مع أنفاسها المتقطعة

- (حرة، حرة، حرة)!!

تلاشت النظرة الخاوية من عينيها، وحلت محلها نظرة قوية ومشرقة، شعرت بنبضها المتتابع يضخ دماءً دافئة في أطرافها، ويمنح الاسترخاء لكل سنتيمتر من جسدها. لم تتوقف لتتساءل ما إذا كان الشيء الذي امتلكها إرادة وحشية أم شيء آخر، كان شعور داخلي يسيطر عليها لتتجاهل التفكير في شيء كهذا.

كانت تعرف أنها ستبكي مجدداً عندما ترى يدي زوجها الكريمتين المرهفتين ملفوفتين برداء الموت، والوجه الذي لم يدخر عنها نظرات الحب وقد كسسته الصفرة والجمود. لكنها كانت ترى أبعد من ذلك المشهد، كانت تستشرف موكباً طويلاً من السنوات القادمة لا يشاركها فيها أحد، وهي تفتح ذراعيها واسعاً لتستقبلها. لن تهب حياتها لأحد تعيش لأجله، ستحيا لنفسها ولنفسها فقط. لن يجرؤ أحد على فرض إرادته عليها أو التطفل على خصوصياتها ورغباتها (سواء كان ذلك التطفل بنية حسنة أو سيئة فإنها تراه الآن في لحظة إشراقها هذه جريمة لا تغتفر).

لقد أحببت زوجها بعض الوقت، لكنها في أغلب الوقت لم تكن تفعل. ما الفارق؟ ما الذي يعنيه الحب - ذلك اللغز المستعصي على الحل- حين يمتلك الرجل المرأة امتلاكاً تاماً وقهرياً إلى الأبد؟ كأنها كانت بحاجة لهذه الصدمة كي تستوعب وضعها الذي كان.

- (حرة، حرة الجسد والروح) أخذت تتمتم

كانت أختها (جوزفين) تركع عند باب حجرتها المغلق وشفثاها على ثقب المفتاح تتوسل الدخول

- ((لويس) أرجوكِ افتحي الباب، لا تؤذي نفسك، أتوسل إليكِ افتحي الباب)

- (أذهبي أنا لن أؤذي نفسي) ردت عليها.

في الواقع كانت تشعر أنها تشرب إكسير الحياة من خلال النافذة المفتوحة. انطلقت خيالاتها بشغب تمرح في الأيام التي تنتظرها، أيام الربيع، أيام الصيف، كل أنواع الأيام التي ستصبح ملكها. ارتجلت دعاءً قصيراً بأن تكون حياتها أطول وهي التي كانت بالأمس فقط ترتعد من فكرة الحياة الطويلة.

نهضت أخيراً وفتحت الباب لشقيقتها الملحاحة، كانت هناك نظرة انتصار محمومة في عينيها، وفي خطوتها تبختر كأنها آلة النصر ذاتها، احتضنت أختها من وسطها وأخذت ينزلان السلام حيث ينتظرهما (ريتشارد) في الأسفل.

قام شخص ما بفتح الباب الخارجي مستخدماً المفتاح، كان المقبل هو (ميلارد) زوجها وعليه القليل من وعاء السفر، حاملاً حقيبته ومظلته في هدوء، لا يظهر عليه أي أثر لحادث سير ولا يبدو حتى أنه سمع بحدوثه. وقف مذهولاً من صراخ

الحاد، ومن مسارة صديقه (ريتشارد) نحوه ليحجبه عن نظر زوجته لكن يبدو أن ريتشارد تأخر كثيراً عندما جاء الأطباء لفحصها قالوا إنها ماتت بنوبة قلبية سببها انفعالات الفرح الشديد!!

مسرحية "أمور تافهة" لسوزان غلاسبيل/ ترجمة: محمود شباط

Trifles

أشخاص المسرحية سبعة وهم : جورج هندرسون (مفوض المقاطعة) ، هنري بيترز (الشريف)، لويس هايل (مزارع و جار لآل رايت) ، السيدة بيترز (زوجة الشريف)، السيدة هايل (زوجة المزارع لويس هايل) ، جون رايت (المزارع) وزوجته السيدة رايت ، وعدد من الشخصيات الهامشية الأخرى.

يبدأ المشهد بمنظر للمطبخ المتسخ المغم غير المنظم في منزل جون رايت وقد غادرته ربة المنزل على عجل تاركة أطباقاً غير مغسولة تحت المجلى، ورغيف خبز خارج إنائه، ومنشفة على الطاولة ، وأمور أخرى بدا بأن ربة المنزل لم تتمكن من إتمامها. الشريف يدخل من الباب الخلفي لخشبة المسرح يتبعه مفوض المنطقة و المزارع هايل ، الشريف وهايل في منتصف العمر بينما المفوض أصغر منهما. جميعهم هرعوا نحو المدفأة ثم دخلت الإمرأتان ، زوجة الشريف أولاً وتبعتها زوجة المزارع هايل . زوجة الشريف تبدو نحيفة وعصبية وقوية، بينما زوجة هايل بدينة ويرتاح الناظر إليها ولكنها تبدو مرتبكة ومرتعبة ، الإمرأتان تتقدمان ببطء ووقفنا بجانب الباب. دعاهما المفوض بلطف بينما هو يفرك راحتيه لبعث الدفء فيهما كي تقتربا من المدفأة. تتقدم زوجة الشريف خطوة واحدة ثم تتوقف : " لا أشعر بالبرد" . يفك الشريف أزرار معطفه إيداناً ببدء عملية الاستجواب ويسأل السيد هايل : أخبرنا يا سيد هايل قبل أن نحرك الأشياء من أماكنها ، اشرح بالتفصيل لحضرة المفوض عما شاهدت عندما جئت إلى هنا صباح أمس . - يستبقه المفوض : بالمناسبة ! هل تم تحريك أي شيء من مكانه ؟ وهل الأشياء في أماكنها كما كانت عليه أمس ؟ (ينظر الشريف حوله) ، لا تغيير . تبدو لي كما كانت بالأمس بالضبط . عندما هبطت درجة الحرارة أمس إلى ما دون الصفر فكرت أن أبعث بمساعدي فرانك كي يشعل النار في المدفأة، وكما تعلم ، ليس من المفيد لنا أن نصاب بالتهاب ذات الرئة بينما نحن بصدد معالجة قضية كبيرة كهذه. ونبهته ألا يلمس أي شيء باستثناء المدفأة . وأنت تعرف فرانك ! - المفوض : كان ينبغي أن يترك أحد هنا البارحة . - الشريف : أه! ----- البارحة ! أتمنى عليك أن تعرف بأنني كنت منشغلاً جداً البارحة . - المفوض : قل لنا يا سيد هايل ! أخبرنا بما حدث حين أتيت إلى هنا صباح أمس ؟- هايل : كنا على وشك الذهاب إلى المدينة أنا و هاري ولدى كل منا حمل من البطاطا . وبينما نحن في طريقنا من منزلي قلت لنفسى لأعرج على جون كي أسأله فيما إذا كان يرغب في أن نتشارك على خط هاتفي ، لقد كلمته قبلاً ولكنه أسكتني. أكمل هايل بإفادته: وأنت تعلم كم يثرثر جون ! ولكني فكرت في الذهاب إلى منزله لمحادثته بحضور زوجته رغم أنني قلت لهاري لا أدري كم سيكثرث جون رايت لرأي زوجته ----- قاطعه المفوض : دعنا نتحدث عن ذلك لاحقاً يا سيد هايل . أريد فعلاً أن أتحدث عن ذلك . ولكن قل لنا الآن ماذا حدث حين دخلت المنزل ؟ - هايل : لم أسمع أو أر شيئاً ، قرعت الباب عدة مرات دون أن يرد علي أحد . كان السكون يخيم على داخل المنزل رغم أنني أعرف بأنهما لم يكونا نياماً ، كان الوقت قد تجاوز الساعة الثامنة . وهكذا استأنفت الدق على الباب ، خلت بأني سمعت صوتاً يقول " أدخل " ، لم أكن متأكداً بأنني سمعت الصوت بعد . فتحت الباب (مشيراً إلى بيده الباب حيث لا زالت السيدتان تقفان معاً) ورأيتها جالسة في ذلك

الكرسي الهزاز (مشيراً بيده إلى الكرسي) . هناك كانت السيدة رايت جالسة . (الجميع ينظر نحو الكرسي) - سأله المفوض : ماذا كانت تفعل ؟ - هايل : كانت تتأرجح إلى الأمام وإلى الوراء في كرسيها وتطوي مئزرها ، أجل أظن بأنها كانت تطوي مئزرها . - وكيف كانت تبدو ؟ - حسناً ! كانت مرتبكة سأله المفوض : ماذا تعني بكلمة مرتبكة ؟ - هايل : حسناً ! كما لو كانت لا تدرك ما الذي ستقوم به بعد ذلك ، وكانت تبدو مجهدة . سأله المفوض : وكيف كانت ردة فعلها حيال قدومك ؟ - هايل : لماذا ؟ !! لا أظن بأنها اكثرت بي بأي حال . ولم تعرني الكثير من الانتباه . حبيبتها وسألته: الطقس بارد أليس كذلك يا سيدة رايت ؟ ردت باقتضاب " إنه بارد" وأستمرت في طي مئزرها . أدهشني عدم دعوتها لي للإقتراب من المدفأة ، أو حتى أن أجلس فقلت لها بأني أريد أن أرى جون . حينها ضحكت ، أظن بأنك تسمي تلك الضحكة ضحكاً . فكرت في هاري الذي كان ينتظرني في الخارج ونبرت بصوت حاد : ألا يمكنني أن أرى جون ؟ ردت بلامبالاة "كلا" . سألتها : أهو في المنزل ؟ ردت : "أجل ! هو في المنزل " استفسرتها بنفاد صبر : ولماذا لا أستطيع أن أراه ؟ ردت : " لأنه ميت" . ارتعبت واستفسرتها بتعجب و باندهاش : "ميت؟" هزت برأسها إيجاباً دون أي اهتمام وهي تتأرجح في كرسيها . سألتها بهلع والكلمات تخونني : " لماذا--- أين هو؟ " أشارت بيدها إلى الغرفة التي فوقها (هكذا . وأشار هايل بيده نحو الأعلى) . اتجهت صعوداً وبنيتي أن أتأكد بنفسني وأراه في غرفته ميتاً ثم عدت من هناك إلى هنا وسألته : " لماذا ؟ ما الذي أماته ؟ " ردت ببرود : " مات بسبب حبل التف حول عنقه" وأكملت طي مئزرها ببرود ولامبالاة . بعدها . هرعت إلى الخارج واستدعيت هاري لأني اعتقدت بأني --- أحتاج إلى مساعدة ، صعدا نحن الاثنان إلى اعلى وهناك رأينا ممدداً . - المفوض : أظن بأني أفضل أن تكون أنت في الغرفة في الأعلى حيث يمكنك أن تشرح لنا أكثر بالتفصيل ، ولكن الآن أكمل بقية القصة .- هايل : حسناً ، أول ما فكرتُ به حينها هو أن أفك الحبل من حول عنقه ، لقد بدا لي) توقف عن الكلام واختلجت عضلات وجهه) ولكن هاري صرخ بي : " كلا . الرجل ميت ألا ترى ؟ ولا يحسن بنا أن نلمس أي شيء " . عدنا إلى الأسفل وكانت هي لازالت جالسة بنفس الوضع . سألتها : " هل تم إشعار أي كان؟ " ردت بعدم اهتمام "كلا" . سألتها هاري بطريقة أراها رسمية : "من فعل ذلك يا سيدة رايت؟" عندها توقفت عن طي مئزرها وقالت : "لا أعرف" رد عليها هاري : "لا تعرفين؟" فقالت : "كلا" سألتها هاري : " ألم تكوني معه في نفس السرير؟" ردت : "بلى ! ولكني كنت من الجانب الداخلي " سألتها هاري : " أحدهم لف الحبل حول عنقه وخنقه ولم تستيقظي؟" ردت : "لم أستيقظ" . بدت على وجهي ووجه هاري الحيرة في تفسير كيفية حصول الحدث فقالت السيدة رايت بعيدة دقيقة : "نومي ثقيل" . كان هاري سيطرح عليها المزيد من الأسئلة ولكني قلت له بأنه من الأفضل لنا - ربما - أن ندعها تخبر قصتها إلى قاضي تحقيق الوفيات أولاً، أو إلى الشريف . وهكذا انطلق هاري عدواً بأسرع ما يستطيع نحو منطقة رايفرز حيث يوجد هاتف . - المفوض : وماذا فعلت السيدة رايت بعد أن عرفت بأنكما أبلغتما قاضي تحقيق الوفيات؟- هاري : انتقلت من ذلك الكرسي إلى هنا (مشيراً إلى كرسي صغير كان في الزاوية) وجلست شابكة راحتها محنية الرأس . فكرت أن أقول أي كلام فقلت لها بأني جئت إلى هنا لأخبرها بأني وجون كنا ننوي أن نشترك بخط هاتفني ، آنئذ بدأت تضحك ، ثم توقفت عن الضحك وتفرست بوجهي --- بخوف . (سجل المفوض تلك الملاحظة في دفتر ملاحظاته) . لا أدري - ربما لم تكن خائفة ، لا أريد أن أقول بأنها كانت خائفة ، عاد هاري بعيد ذلك بقليل ثم حضر الدكتور لويد وأنت يا سيد بيترز ، وبذلك أعتقد بأني أخبرتكم بكل ما أعرف ولا تعرفونه أنتم . - المفوض (ملفتناً حوله) . أعتقد بأنه علينا أن نصعد إلى الأعلى أولاً ، وبعدها إلى الحظيرة وما حولها . ثم قال للشريف " هل أنت مقتنع بأنه لم يكن من أمر مهم هنا ، لا شيء يشير إلى أي دافع ؟ - الشريف : لا شيء هنا سوى أدوات المطبخ . بعد أن شرع المفوض بالتلفت حوله ثانية يتفحص المطبخ، فتح باب كوة خزانة صغيرة للفناجين وأقداح . صعد على كرسي ونظر إلى الأرفف ثم سحب يده بسرعة وقد تلوثت بالديق فقال بقرع : لدينا هنا ما يقزز النفس. (اقتربت الإمرأتان.) قالت السيدة بيترز للإمرأة الأخرى : أه ! إنها فاكهتها ؛ لقد تجمدت . ثم خاطبت المفوض : " إنها قلقة بشأن فاكهتها المحفوظة عندما حل البرد القارس ، وقالت لي بأن النار سوف تنطفئ مما سيؤدي إلى كسر المرطبات التي تحتوي على الفاكهة . - الشريف بسخرية : حسناً ، لا يمكنك التنبؤ بما تفكر فيه النساء . موقوفة بجريمة وقلقة على فاكهتها المحفوظة .- المفوض : قبل السير قدماً

في القضية أعتقد بأنه علينا أن نأخذ في الحسبان أمراً آخر يقلقها أكثر من فاكهتها المحفوظة . - الشريف : حسناً . النساء معتادة على الاهتمام بأمور تافهة . (تقدمت السيدتان أكثر.) - المفوض (وبكل ما يتحلى به من لياقة شاب سياسي) : ومع ذلك ، وبرغم كل اهتماماتهن الصغيرة والكبيرة لا نستطيع أن نحيا دون السيدات . ثم اتجه نحو المجلى، ملاً مغرفة من دلو الماء وصبها على يديه . استدار نحو المنشفة الدوارة كي يجفف يديه . كانت متسخة . شدها بغضب إلى آخر مداها كي يجد بقعة نظيفة ولم يوفق فببر بغضب : منشفة قذرة ! ورفس الأواني المطبخية الموجودة تحت المجلى . ثم خاطب السيدتين : يا لها من ربة منزل !! أتوافقاني الرأي يا سيدتاي ؟ - السيدة هايل بجفاء : يوجد الكثير من العمل في المزرعة . - المفوض (وبعد انحناء احترام قصيرة للسيدة هايل) : ومع ذلك ، أؤكد لك بأنني أعرف آل ديكسون الذين لديهم بيت مزرعة ليس لديهم منشفة دوارة بهذه القدرة . ثم شد المنشفة بغضب مرة أخرى . - السيدة هايل : تلك المناشف تتسخ بسرعة لأن أيادي الرجال ليست نظيفة دائماً بقدر ما ينبغي . - المفوض : أه ! كم أنت مخلصه لجنسك ! أقدر ذلك . كنت أنت والسيدة رايت جارتين ، أعتقد بأنكما كنتما على صداقة أيضاً . - السيدة هايل (نافية بهزة من رأسها) لم أرها كثيراً مؤخراً . لم أحضر إلى هذا المنزل --- منذ أكثر من سنة . - المفوض : لماذا ؟ ألم تكوني على وفاق معها ؟ - أحببتها كثيراً ، ولكن ربات البيوت في المزارع لديهن الكثير الكثير من العمل يا سيد هندرسون ، و بعد ----- المفوض : حقاً ؟- السيدة هايل (ملتفتة حولها) . هذا المنزل لم يكن أبداً مكاناً يبعث البهجة في النفس . - المفوض : صحيح ! ليس بالمكان الذي يبعث البهجة في النفس ، أود القول بأنها لم تمتلك فطرة ربات البيوت . - حسناً ، ولكني لا أعتقد بأن زوجها رايت كانت لديه تلك الفطرة . - أتعنين بأنهما لم يكونا على علاقة جيدة ؟- كلا ! لا أعني شيئاً . ولكني أعتقد بأن أي منزل يتواجد فيه جون رايت لن يبعث البهجة في النفس . - أود التحدث عن ذلك أكثر لاحقاً . أريد الآن أن ألقى نظرة على أماكن الأشياء في الغرفة في الأعلى . (استدار إلى اليسار وصعد على الدرجات الثلاث المفضية إلى باب السلم .) - الشريف : أعتقد بأن كل ما تفعله السيدة بيترز تجيده . لقد كانت تحضر لها ملابس ، وحاجيات ، - كما تعلم - حاجيات أخرى غير قيمة ، لقد غادرنا هذا المكان بسرعة أمس . - المفوض : أه طبعاً ! ولكني أريد أن أرى ما تأخذه من هنا يا سيدة بيترز ، وانتبهي إلى أي شيء يمكنه أن يكون ذا فائدة لنا . - السيدة بيترز : أجل يا سيد هندرسون . (السيدتان تسمعان وقع خطوات الرجلين الصاعدين على السلم ، ثم التفتتا حولهما في نواحي المطبخ) - السيدة هايل : أكره أن يدخل الرجال مطبخي يتسكعون بتطفل وينتقدون . (ثم قامت بإعادة تنظيم أدوات المطبخ تحت المجلى التي رفسها المفوض .) - السيدة بيترز : إنهم يقومون بواجبهم . - حسناً ! واجبهم ! ولكني أعتقد بأن مساعد الشريف الذي أتى إلى هنا بالأمس قد تسبب ببعض من تلك الفوضى (شدت المنشفة الدوارة) ليتني فكرت بذلك قبلاً . ليس من الإنصاف أن يتكلموا عنها بتلك الطريقة وعن عدم تنظيمها لمطبخها بينما كانت مرغمة على المغادرة على عجل . - السيدة بيترز : (وبينما هي متجهة نحو طاولة في الركن الأيسر الخلفي من الغرفة ، رفعت منشفة تغطي مقلاة) وقالت : لديها جهاز للخبز (ثم تسمرت مكانها) . - السيدة هايل : (تثبت نظراتها على رغيف خبز خارج إنائه على رف من الجهة الأخرى للغرفة . تحركت صوبه ببطء .) ثم قالت : لقد كانت على وشك أن تضع هذا هنا . (رفعت الرغيف ثم أفلنته فجأة . وبطريقة تتم عن العودة إلى النمط العادي .) أكملت السيدة هايل : أشعر بالأسف على فاكهتها، أتساءل إن كانت قد فسدت كلها . (صعدت على كرسي وركزت نظراتها على شيء ما.) أظن بأنه ... بأنه يوجد.. أجل يا سيدة بيترز !! أظن بأنه يوجد شيء هنا (رفعت إزاء النافذة .) هذا كرز أيضاً (تحقق به ثانية) ، أظن .. أعتقد بأنه الوحيد المتبقي . نزلت عن الكرسي وبيدها المرطبان وغسلته من خارجه على المجلى . سوف تشعر بالأسف والخيبة على تعبها بعد كل تلك الجهود التي بذلتها في الطقس الحار. أتذكر ذلك بعد الظهر عندما وضبت الكرز لدي في الصيف الماضي . (وضعت المرطبان على طاولة المطبخ الكبيرة ، تنهَّدت ، وكانت على وشك أن تجلس على الكرسي الهزاز ، وقبل أن تجلس تذكرت ماذا يعنيه ذلك الكرسي فنفرت بعيداً عنه إلى الخلف . وبقي الكرسي الذي لمستته يهتز إلى الأمام وإلى الوراء .) - السيدة بيترز : حسناً ، الآن يجب أن أخرج تلك الأشياء من الخزانة الأمامية في الغرفة (اتجهت نحو الباب إلى اليمين ، وبعد إلقاء نظرة على داخل الغرفة تراجعت إلى الخلف .) تعالي معي يا سيدة هايل ، يمكنك مساعدتي في نقلهم . (دخلتا إلى الغرفة الأخرى ثم عادتا

، السيدة بيترز تحمل فستاناً وقميصاً ، والسيدة هايل تحمل فردتي حذاء.) - السيدة بيترز : يا إلهي ! الجو بارد هنا (وضعت الثياب على الطاولة الكبيرة وهرعت نحو المدفأة.)- السيدة هايل (وبينما هي تتفحص الفستان) لقد كانت رايت منغلقة على نفسها ، أعتقد ... أظن ... ربما ... لذلك السبب أبقت الكثير من الأسرار في داخلها . فهي لم تتضم حتى إلى جمعية مساعدة السيدات. أفترض بأنها كانت تشعر بأنها لم تستطع تأدية دورها ، و هكذا فإنك لن تكوني مرتاحة حين تشعرين بأن شكلك زري . لقد كانت ترتدي ملابس جميلة ، وكانت حيوية حين كانت ميني فوستر ، إحدى الفتيات اللواتي ينشدن في جوقة المرنمين في الكنيسة . ولكن ذلك كان ... آه ! ... كان ذلك منذ ثلاثين سنة . أهذا كل ما يمكنك استنتاجه؟- السيدة بيترز : لقد قالت لي بأنها تريد منزراً ، أمر مضحك ، لأن ليس لديها في السجن ما يتسبب في اتساخ ثيابها ، الله أعلم . غريب طلبها . ولكني أظن بأنها أرادت من ذلك أن تبدو أقرب إلى الطبيعية . قالت لي أيضاً بأنه يوجد في الدرج الأعلى من هذه الخزانة ... آه .. إنه .. شالها الذي كانت تعلقه دائماً خلف الباب (فتحت باب الدرج وألقت نظرة.) أجل ، ها هو . (وفجأة أغلقت الباب المفضي نحو الغرفة العليا.) - السيدة هايل (تتجه برعب صوب السيدة بيترز) : سيدة بيترز - نعم يا سيدة هايل ؟ - أتعتقدين بأنها هي من فعلتها؟- السيدة بيترز بلهجة هلعة : أوه ! لا أعرف.- السيدة هايل : حسناً ، أرجح بأنها لم تفعلها ، طلبت منزرها وشالها الصغير وقلقة على فاكهتها المحفوظة . لا أظن بأنها فعلتها .- السيدة بيترز : (وبعد أن شرعت في الكلام نظرت إلى الأعلى حيث يسمع وقع خطوات الرجال في الغرفة العليا) قالت بصوت منخفض : السيد بيترز قال بأن القضية ليست في صالحها ، والسيد هندرسون استهزأ بقولها بأنها لم تستيقظ .- السيدة هايل : حسناً ، وأظن بأن جون رايت لم يستيقظ حين دسوا الحبل تحت رقبته.- السيدة بيترز : كلا . هناك أمر غامض وغريب . أفترض بأن الجريمة ارتكبت باحتراف عال ودهاء ، ومع ذلك فإنهما يقولان بأنه من المضحك أن تسير الأمور بهذا الشكل .- السيدة هايل : وهذا ما قاله السيد هايل ، قال طالما أنه يوجد بندقية في المنزل .. وذلك ما لم يستطع أن يفهمه.- السيدة بيترز : لقد قال السيد هندرسون بأن ما يحتاجه الآن هو معرفة الدافع لارتكاب الجريمة ، أمر ما ينم عن الغضب ... أو ----- ردة فعل وشعور مفاجيء .- السيدة هايل (التي كانت واقفة بجانب الطاولة.) : لا أرى أي إشارة تنم عن الغضب هنا . (وضعت راحتها على منشفة صحن ، توقفت عن الكلام، كان نصف المنشفة نظيفاً والنصف الآخر وسخاً) ثم قالت : لقد مسحت الطاولة لغاية هنا (مسحت الجزء المتسخ ثم التقت نحو رغيغ خارج إناء الخبز، أفلتت المنشفة ، وبصوت ينم عن عودة الأمور إلى طبيعتها) : أتساءل عن الوضع الذي يجدان فيه الأمور في الغرفة العليا ، أرجو أن تكون محتويات الغرفة أكثر ترتيباً هناك ، أتعلمين ؟ يبدو لي بأنهما كما لو كانا يقومان بنوع من التسلل والتطفل ، يضعانها في السجن ويأتيان إلى هنا لتدبير محتويات غرفتها بحيث تصبح ضدها . - السيدة بيترز : ولكن القانون هو القانون يا سيدة هايل !- السيدة هايل : أفترض ذلك (وبينما هي تفك أزرار معطفها) ، يتسحسن أن تخففي من ثقل ملابسك عنك . خلعت السيدة بيترز شالها الفروي وعلقته على مشجب الباب الخلفي ، وبقيت تحرق في الجزء الأسفل من زاوية الطاولة . ثم قالت : لقد كانت ترتق لحافاً (أحضرت السلة الكبيرة التي تحتوي على أدوات الخياطة ونظرنا إلى الرقع الجديدة اللامعة .) - السيدة هايل : إنه موضة سجل المقصورة . جميل ، أليس كذلك ؟ أتساءل فيما إذا كانت تنوي حشوه وتخييطه أم حبكه فقط؟(وقع خطوات يُسمع على الدرج في الأعلى ، يدخل الشريف ثم تبعه هايل وبعدهما مفوض المقاطعة.)- الشريف : تتساءلان فيما إذا كانت تنوي حشوه وتخييطه أم حبكه فقط ! (ضحك الرجلان بينما شعرت السيدتان بالحرج والارتباك.)مفوض المقاطعة : (وبينما هو يفرك راحتيه فوق المدفأة) لم تتفعلنا كثيراً النار التي أشعلها فرانك ، أليس كذلك ؟ حسناً ، لنخرج إلى الحظيرة الآن ونستطلع الأمور بغرض الحصول على صورة أفضل.(الرجال يخرجون .)- السيدة هايل بامتعاض : لا أدري إن كان هناك أمر غامض وغريب ، إنهم يضيعون وقتنا في استبقائنا بانتظارهم لإيجاد دليل . (جلست على الطاولة الكبيرة) ولا أرى أي سبب يضحكهم .- السيدة بيترز بلهجة تبريرية : ينبغي أن ندرك بأن لديهم أموراً مرعبة مهمة في أذهانهم . (سحبت كرسيها وجلست بالقرب من السيدة هايل.)- السيدة هايل : (وبينما هي تتفحص كتلة أخرى.) انظري إلى هذا يا سيدة بيترز . هنا ، هذا هو ما كانت تعمل عليه ، وانظري إلى الغرز ! كل البقية متقنة ومتجانسة ، وانظري إلى هذا ، كله غير متقن ! لماذا ، يبدو بأنها لم تكن تدرك ما هي فاعلة ! (بعد أن قالت السيدة هايل ما

قالته للسيدة بيترز ، نظرت السيدتان كل إلى الأخرى ، ثم بدأتا بالتحديق صوب الباب . بعيدا بهنياهات فكت السيدة هایل قطبة ومزقت جزءاً مما خاطته رايت .-) السيدة بيترز : يا إلهي ، ماذا تفعلين يا سيدة هایل ؟- السيدة هایل ببرود : فكيت فقط قطبة أو قطبتين لم تخطيطهما بإتقان . (أدخلت خيطاً في سم الإبرة) ثم قالت : الخياطة السيئة تعكر مزاجي .- السيدة بيترز بعصبية : ينبغي ألا نلمس أي شيء.- السيدة هایل : سوف أنهي فقط هذا الجانب . (فجأة توقفت ومالت صوب السيدة بيترز وهمست مستفسرة السيدة بيترز عن سبب عصبية السجينة رايت .) - السيدة بيترز : أوه! لا أدري حقاً فيما إذا كانت عصبية . أنا أخيط بشكل سيء جداً حين أكون مجهدة.(بدأت السيدة هایل بمكالمة السيدة بيترز ثم استمرت بالخياطة) . علي أن أوضب هذه الأشياء. قد يجيء الرجال قريباً وأقرب مما نتوقع (وضعت المنزر وأشياء أخرى.) أين يا ترى يمكنني أن أجد ورقة وخيطاً ثم قالت لنفسها : في تلك الخزانة ، ربما .- السيدة بيترز : (وبينما تفتش في الخزانة . لماذا ، يوجد قفص عصفور هنا (رفعته) وسألت : هل كان لديها عصفور يا سيدة هایل ؟- السيدة هایل : لماذا ، لا أعرف إن كان لديها عصفور أم لا ---- حتى أنني لم أحضر إلى هنا منذ وقت طويل. كان هناك رجل في العام الماضي يبيع طيور كناري بسعر رخيص، ولكني لست متأكدة من أنها اشترت واحداً - أو لعلها فعلت - لعلها فعلت ، لقد كانت تنشد بصوت مطرب هي نفسها .- السيدة بيترز (تلتفت حولها) : يبدو مجرد التفكير بطير أمر مضحك. ولكن لا بد أنه كانت تمتلك طيراً ، وإلا ما سبب وجود القفص ؟ أتساءل ما الذي حدث للطير .- السيدة هایل : قد تكون القط أكله .- السيدة بيترز : لا ، لم يكن لديها قطاً ، لقد كان لديها ذلك الشعور الذي لدى الكثيرين بخصوص كره القطط. لقد دخل قطي إلى غرفتها مرة ما أثارها غضباً وطلبت مني أن أخرجها على الفور.- السيدة هایل : أختي بايسي لديها نفس الشعور . غريب ، أليس كذلك ؟ - السيدة بيترز (تتفحص القفص) : لماذا ، انظري إلى هذا الباب . إنه مكسور ، أحد مفاصله خلع من مكانه.- السيدة هایل (تتفحص القفص) : يبدو بأن أحدهم خلعه بعنف وخشونة.- السيدة بيترز : صحيح ، لماذا (وضعت القفص على الطاولة) . - السيدة هایل : أرجو أن يجدوا الدليل الذي يبحثون عنه بأسرع وقت . أكره البقاء في هذا المكان .- السيدة بيترز : كم أنا سعيدة بأنك أتيت معي يا سيدة هایل . لكنك شعرت بالوحدة من دونك .- السيدة هایل : صحيح .. ممكن .. ممكن أليس كذلك ؟ (تترك الخياطة) : دعيني أقول لك ما كنت أتمناه يا سيدة بيترز ، كنت أتمنى لو جئت إلى هنا من وقت لآخر حين كانت هنا ، كنت --- (تجول نظراتها في أنحاء الغرفة) --- ليتني فعلت . - السيدة بيترز : ولكنك كثيرة المشاغل يا سيدة هایل ---- بيتك وأطفالك .- السيدة هایل : كان بإمكانني أن أجيء ولكني امتنعت عن ذلك لأن هذا المنزل مغم ---ولهذا السبب بالذات كان يجب أن أجيء . لم --- لم أحب هذا المكان أبداً . لعل ذلك بسبب وقوعه في وهدة منخفضة ولا تستطيعين رؤية الطريق ، لا أستطيع تحديد وصفه ، ولكنه كان دائماً مكان مغماً وكثيباً . ليتني زرت ميني فوستر بين الفينة والفينة ، إنني أدرك الآن --- فقط الآن (هزت برأسها ببطء وأسى) . - السيدة بيترز : هوئي عليك ! لا يجب أن تقسي على نفسك وتبخيها يا سيدة هایل . على أي حال ، لا نستطيع تقدير الأمور التي تجري مع الآخرين إلى أن يقع حدث ما .- السيدة هایل : عدم وجود أطفال يعني القليل من العمل --- ولكنه يحيل المنزل إلى مكان هادئ بينما رايت في عمله طوال اليوم ، وحتى حين يعود من عمله لا يؤنس وحدتها . هل تعرفين جون رايت يا سيدة بيترز ؟- السيدة بيترز : كلا ، لا أعرفه ، ولكني رأيته في البلدة . يقولون عنه بأنه رجل صالح .- السيدة هایل : أجل - رجل صالح ؛ لا يعاقر الخمرة ، صادق ويلتزم بكلمته بقدر ما يستطيع، على ما أعتقد، يفي مستحقات الغير وديونهم ، ولكنه كان قاسياً صعب المراس يا سيدة بيترز . ولتمرير الوقت بمعينه----- (اختلجت عضلات وجهها) واجتاحتها قشعريرة كريح باردة تخترق العظام (توقفت عن الكلام والتفتت نحو القفص.) أعتقد بأنها كانت تحتاج إلى عصفور ،ولكن --- أين ذهب يا ترى ؟- السيدة بيترز : لا أدري ، إلا إذا كان قد مرض ومات .(دنت السيدة بيترز من القفص وهزت بابه المخلوع ، الباب يتأرجح والسيدتان تراقبانه.)- السيدة هایل : أنت لم تترعرعي هنا يا سيدة بيترز ؟(نفت السيدة بيترز بحركة من رأسها.)- ولم تعرفينها ؟- ليس قبل أن يحضرونها أمس .- السيدة هایل : لقد كانت --- كيف أصفها لك - لقد كانت - هي ذاتها طيراً - حلوة وعذبة حقاً ، ولكن بنوع من الجبانة والخوف والإرتباك . رباه كم تغيرت !!؟ ساد السكون ، ثم وكما لو ومض في بال السيدة هایل ما يبعث الفرح في نفسها ، قالت للسيدة بيترز : لم لا تأخذين لها اللحاف معك ؟ قد

يريحها ذلك . السيدة بيترز : أعتقد بأن فكرتك جيدة يا سيدة هايل ، ولن يكون هناك أي اعتراض حياله ، على ما أقدر ، والآن ما الذي علي أخذه معي ؟ أتساءل فيما إذا كانت رقعها هنا – وأشياؤها الأخرى .(فتشتا في سلة أدوات الخياطة.) - السيدة هايل : هنا يوجد شيء أحمر ، أعتقد بأنه يحتوي على أدوات خياطة (أخرجت علبة صغيرة.) يا لها من علبة جميلة . تبدو كعلب الهدايا ، لعل مقصها هنا (فتحت العلبة وسارعت بوضع يدها على أنفها) . يا إلهي ! لماذا -----(انحنى السيدة بيترز لترى ما في العلبة ، اشمأزت وقرفت وأشاحت بوجهها عنه) : يوجد شيء مربوط في قطعة الحرير هذه. هذا ليس مقصها .- السيدة هايل تقفز في مكانها هلعاً ، انظري يا سيدة بيترز --- انظري إليه ! عنقه ! انظري إلى عنقه --- في الإتجاه الآخر .- السيدة بيترز : أحدهم --- لوى --- عنقه .(الإمراتان تتبادلان نظرات الرعب والريبة بحدث خطير . في تلك الأثناء سمعتا وقع خطوات تقترب قادمة من الخارج . السيدة هايل خبأت العلبة تحت قطع حشو اللحاف و سقطت في كرسيها.) (دخل الشريف والمفوض فوقفت السيدة بيترز.) وجه المفوض كلامه إلى السيدتين بلهجة من كان في موقف جدي وعاد إلى جو الملاطفة : حسنا سيدتاي ! ماذا قررتما ؟ هل كانت تنوي حشوه وتخيطه أم حبكه فقط ؟ - السيدة بيترز : نعتقد بأنها كانت تنوي حبكه .- المفوض : حسنا، ذلك أمر مهم ، أنا متأكد من ذلك (ألقى نظرة على قفص العصفور) ثم سأل : هل طار العصفور ؟- السيدة هايل (وبينما هي تضع المزيد من قطع حشو اللحاف فوق العلبة.) : نعتقد بأن القط أكله.- المفوض : وهل هناك قط ؟ (رمقت السيدة بيترز السيدة هايل بنظرة سريعة خفية ذات مغزى) ثم ردت : ليس الآن . أنهما متطيران يكرهان القطط وقد تخليا عن قطهما .- المفوض مخاطباً الشريف : لا إشارات عن دخول أحد من الخارج ، الحبل حبلمها ، دعنا نصعد الآن ونتفحص الأشياء مرة أخرى قطعة قطعة .(صعد الرجلان إلى أعلى.) وأحدهما يقول للآخر بأنه يبدو بأن شخصاً ما يعرف ال----- (جلست السيدة بيترز . السيدتان تجلسان معاً، أي منهما لا تنظر ناحية الأخرى، ولكن كما لو كانتا تحقدان بهدف معين وبنفس الوقت تتراجعان ، وحين ستبدآن مكالمة بعضهما ستتحداثان بطريقة من يجد نفسه على أرض غريبة، كما لو كانتا خانفتين مما ستبوح به أي منهما ، ولكنهما لا تستطيعان احتباس الكلمات.) - السيدة بيترز هامسة للسيدة هايل : حين كنت بنتاً صغيرة – جروي- كان لدي جرو كلب – هاجمه صبي بفأس قصيرة ، أمام عيني – وقبل أن أصل إليه --- (غطت وجهها للحظات) . لو لم يمسكوا بي لكنت --- (تمالكت نفسها، نظرت نحو الأعلى حيث خطوات الرجال مسموعة، ولفظت العبارة بسرعة.) – لكنت أذيته. - السيدة هايل (بنظرة بطيئة حذرة حولها) أتساءل عما يمكن أن يكون الوضع عليه هنا دون أطفال (توقفت للحظات) كلا ، جون رايت لا يحب الطيور – أو أي شيء يغني . لقد كانت هي تغني . لقد قتل ذلك أيضاً . - السيدة بيترز (تتحرك بقلق) : لا نعرف من قتل الطائر.- السيدة هايل : أنا عرفت جون رايت .- السيدة بيترز : ما حصل في هذا المنزل تلك الليلة كان عملاً شنيعاً يا سيدة هايل. قتل رجل خلال نومه بف حبل حول عنقه وإزهاق روحه بتلك الطريقة . - السيدة هايل : عنقه ! إزهاق روحه ! (مدت يدها وأراحتها على قفص العصفور.)- السيدة بيترز بصوت عال : لا نعرف من قتله . لا نعرف .- السيدة هايل (دون أن يفارقها شعورها بالتعاطف مع السيدة رايت) : لو مر عليك سنون وسنون من الفراغ والحواء والسكون القاتل، باستثناء عصفور يغني لك ، سيكون الأمر مرعباً -- حتى--- حتى ولو – كان طيراً . - السيدة بيترز (بين كلماتها معاني أخرى) : إنني أعرف ما هو السكون القاتل . عندما أقمنا في داكوتا، ومات طفلي البكر – كان في عامه الثاني ، وكنت أنا وحيدة دون أي كان سوى --- - السيدة هايل : (تتحرك) : إلام تعتقدون بأنهم سيقفون يبحثون عن --- عن دليل ؟- السيدة بيترز : إنني اعرف ما هو السكون القاتل (تسحب نفسها إلى الخلف.) القانون يجب أن يطال المجرم ، يا سيدة هايل.- السيدة هايل (كما لو كانت تود ألا ترد على ما سمعته من السيدة بيترز) : كنت أتمنى أن ترين ميني فوستر حين كانت ترتدي فستانها الأبيض وشريطها الأزرق وتقف لتتشد في جوقة المرنمين في الكنيسة. (تمسح الغرفة بعينيها) أوه ! كنت أتمنى أن أجيء إلى هنا من وقت لآخر ، لقد كان ذلك بمثابة جريمة ! لقد كانت جريمة ! من ذا الذي سيعاقبني عليها ؟- السيدة بيترز (تنظر نحو الأعلى) : علينا ألا نستسلم لأسفنا وحرزنا .- السيدة هايل : ليتني عرفت بأنها بحاجة لمساعدة ! إنني أعرف تماماً ما يعني --- ما يعني ذلك بالنسبة للمرأة ، سأخبرك أمراً --- على غرابته يا سيدة بيترز . نقيم بالقرب من بعضنا ولكننا على بعد شاسع . كلنا نعاني من نفس الأمور – بطريقة أو بأخرى – أمور متنوعة ولكن أصلها

واحد . (كفكفت دموعها.) رأت مرطبان فاكهة فقفزت من مكانها وجلبته .) لو كنت مكانك لما أخبرتها بأن فاكهتها المحفوظة تعرضت للفساد . قولي لها بأنها سليمة ، قولي لها بأنها كلها سليمة ، خذي هذا معك لتتبتي لها . قد --- قد لا تكون تعرف بأنها كسرت أم لا . - السيدة بيترز (تستلم المرطبان، تبحث عن شيء تمسحه به؛ ألتقطت تنورة من الملابس التي أحضروها من الغرفة الأخرى ومسحته بعصبية. وبغفلة تقول .) : رباه ! من حسن حظنا أن الرجال لم يسمعونا . لكانوا ضحكوا علينا ونحن منشغلان بأمر تافه مثل - مثل موت طائر كناري . كما لو أن لذلك علاقة بـ ... بـ ... أن يضحكوا علينا ؟ (السيداتان تسمعان خطوات الرجال ينزلون على الدرج.) - هايل : رفاقي ينتظرونني خارجاً والطقس بارد جداً .- المفوض : (مخاطباً الشريف.) : سوف أبقى هنا بمفردي ، يمكنك إرسال فرائك إلي . سوف أقوم بتفحص كل شيء ، لست مقتنعاً بأننا لا نقدر أن نحرز تقدماً أكثر.- الشريف : هل تريد أن ترى ما ستأخذه السيدة بيتر معها ؟(يتوجه المفوض نحو الطاولة ، يمسك بالمنزر ويضحك) ثم يقول : آه ! أعتقد بأن ما تأخذه هاتان السيدتان ليس بالأمر الخطير . يحرك بضعة أشياء ، ثم يحرك قطع حشو اللحاف التي كشفت عن العلبة ، يخطو إلى الخلف . لا أظن السيدة بيترز تحتاج إلى مراقبة ، فزوجة الشريف مزوجة للقانون ، ألا تفكرين بها بتلك الطريقة يا سيدة بيترز ؟ - السيدة بيترز : بالضبط - بالضبط بتلك الطريقة . - الشريف (مقهقهاً) مزوجة للقانون (وراح إلى الغرفة الأخرى.) أريدك أن تأتي معي إلى هذه الغرفة يا جورج . ينبغي أن نلقي نظرة على تلك النوافذ .- المفوض (بسخرية.) آه ! النوافذ ! - الشريف (مخاطباً هايل.) سوف نخرج بعد قليل يا سيد هايل .(خرج هايل . لحق الشريف بالمفوض إلى الغرفة الأخرى، ثم ظهرت السيدة هايل مشبوكة اليدين ترمق السيدة بيترز بحدة ، التي أشاحت عنها قليلاً ثم التفت نظرات السيدتين في النهاية. أمسكت بها السيدة هايل للحظة ، ثم وجهت نظراتها إلى حيث تخفيان العلبة . فجأة بدأت السيدة بيترز بنبش قطع حشو اللحاف وحاولت أن تدس العلبة في حقيبتها ، العلبة كبيرة ، فتحتها ، شرعت في إخراج العصفور ولكنه تفكك قطعاً. لا تستطيع الإمساك به الآن ، أسقط في يدها ووقعت في مأزق حرج ، سمعت صوت مقبض الباب من الغرفة الأخرى . اختطفت السيدة هايل العلبة ووضعتها في الجيب الكبير في معطفها)(المفوض والشريف يدخلان.) - المفوض (ممازحاً.) : حسناً يا هنري ، اكتشفنا في النهاية بأنها لم تكن تنوي حشوه . بل كانت تنوي --- ماذا تسميان ذلك يا سيدتاي ؟- السيدة هايل (يدها على جيبها.) : نسويه حبكة يا سيد هندرسون .

فكرة المسرحية: تركز على أن الأمور الصغيرة - أي التافهة - قد تتراكم مع الوقت لتصبح قضايا خطيرة وقد يتطور ذلك إلى ارتكاب الجريمة كما حدث مع بطلّة المسرحية.

تبدأ المسرحية في مطبخ السيدة (رايت) في منزل زوجها المقتول السيد (جون رايت)، بوجود العمدة السيد (بيتر) و السيد (هالي) و زوجتيهما و وكيل المقاطعة السيد (هاندرسون).

ويبدأ (هالي) بذكر تفاصيل ما رأى صباح يوم السبت قائلاً : " أردت أن أقنع السيد (رايت) لإصطحابه إلى حفلة حيث سبق وأن إعتذر عن الذهاب عندما كلمته بالهاتف فأحببت أن أقنعه وجهاً لوجه وكانت الساعة الثامنة صباحاً. ولكن عندما طرقت الباب لم يجب أحد ، وأعتقد بأنني سمعت صوتاً يقول: " أدخل "

فدخلت وشاهدت السيدة (رايت) تجلس هنا على هذا الكرسي الهزاز في حالة هدوء شديد و ذهول كما لو قامت بفعلة ما، شاردة، وغير مهتمة حتى أنها لم تنظر إلي، وعندما طلبت أن أقابل زوجها بدأت بالضحك مما جعلني أفقد صبري وأسأل هل أستطيع أن أقبله؟ فردت إنه في المنزل ولكنك لن تستطيع مقابله لأنه مات وأخذت تهز الكرسي . فسألت كيف؟ لماذا؟ أين هو؟ فأومأت برأسها للدرج وعندما هممت بصعود الدرج نزلت ثانية لكي أسأل كيف مات؟ فأجابت أنه " مات بحبل حول رقبته ". خرجت للخارج لمناداة (هاري) الذي كان ينتظرنى بالخارج وصعدنا سوياً فرأينا السيد (جون رايت) ممدداً على السرير جثة هامدة مخنوقاً بحبل إلتف حول رقبته ."

فيتم التحفظ على السيدة (رايت) في السجن لأنها المتهمة الأولى. ولأنها في حالة صدمة لم تتمكن من التجاوب للتحقيقات، فتتوالى الأحداث حيث يحاول الجميع تفسير ما قد يكون حدث وكيف حدث.

أخذ الرجال يدورون في المنزل وفي حديقته في محاولات لكشف المستور. كما كُلفت المرأتان بحمل بعض المتاع من ملابس وغيرها مما قد تحتاجه السيدة (رايت) في الحبس، ومحاولة إيجاد أي دليل أو الكشف عن أي شيء غريب أثناء ترتيبهم الفوضى الحاصلة في المطبخ والمنزل.

ومن هنا تبدأ قصة السيدة (رايت) فأثناء بقاء السيدتان في المنزل لترتيبه والإهتمام بالمؤن أخذتا تتبادلان أطراف الحديث عن السيدة (رايت) وكل واحدة منهن تدلي بما تعرفه عنها ومن خلال حديثهما نعرف أن السيدة (رايت) قبل زواجها بـ (جون رايت) كانت فتاة جميلة وجذابة والكل معجب بها كما كانت تمتاز بصوتها الجميل فأجادت الغناء وكانت إجتماعية وعند زواجها من هذا الرجل وشيئاً فشيء منعها من كل ما تحبه: من الغناء ومن الإجتماع بنساء القرية ومن كل شيء حتى أنه لا ينجب الأطفال، فعاشت معه وحيدة لسنين في منزل منعزل عن أهل القرية ذو طريق وعر وكأنها مدفونه. فهما لاتتذكران متى آخر لقاء جمعهما بها.

السيد (رايت) كان تاجراً صاحب سمعة حسنة بين الناس لا يخطئ على أي شخص كما يعطي الناس حقوقهم أولاً بأول، رجل له كلمة لا يتراجع عنها. كما كان مشغولاً طوال الوقت تاركاً زوجته في عزلة تامة عن العالم من حولها.

ومن خلال هذا الحوار بين السيدتان نعرف أن السيدة (رايت) عانت مع هذا الرجل الذي كان يحترم الجميع ويحترمه الجميع ويعطي الكل حقوقهم...! ولكنه نسي حق الإنسانية التي تشاطره المنزل.

تظل السيدتان تذكران السينات التي اتصف بها السيد (رايت) وكيف أن زوجته تحملته طويلاً وتصلان لفكرة مفادها " أنه في حين

كانت السيدة (رايت) هي من قامت بهذه الفعله فليديها المبررات للقيام بذلك فهما تعذرانها لشدة ما قاسته معه.
الجميل في الحوار الدائر بين السيدتان أنهما لم يذكران أي شيء بشكل مباشر بل يلمحان إلى ما يريدان قوله وعندما تذكر
إحدهن مغزى المتكلمة بشكل مباشر، تقوم الأخرى بتغيير دقة الحديث.

ما زال الرجال يبحثن عن دليل يدين أحدًا ما أو يدين السيدة (رايت) فيدخلون ويخرجون من المنزل مستغرقين في تفسير ما حدث.
وأثناء التجوال يعلقن على أي كلمة يسمعهن من السيدتان ويتندران على تعليقاتهما مما جعل السيدتان تغيران دقة الحديث كلما
شعرن بقرب الرجال منهما. وهكذا...

والسيدتان ينقمان على الرجال تغاضيهن عن حقوق المرأة وعن مراعاة مشاعرهما - بشكل عام من خلال حديثهما-
وأثناء محاولة السيدتان ترتيب غرفة المعيشة لاحظن وجود قفص كناري بدون طائر مما جعلهما تتسائلان عن وجود الطائر الذي
لا يعلمن عنه، فيتذكران صوتها الجميل وغنائها الطريب ويرجحان بأنها إقتنت الطائر لتتذكر أيام الصبا والغناء. وهنا وفي غمرت
الذكريات يريا صندوقاً ملفوفاً بقماش حريري أحمر مما جعلهما يتسائلان عما قد يوجد بداخله...
وللمفاجأة يجدن طائراً ميتاً في الصندوق... هالهم المنظر وما توصلتا إليه من أن الطائر مات مخنوقاً !!!
هنا يخيم الصمت عليهما لبرهة...

لقد مات الطائر بنفس الطريقة التي مات بها السيد (رايت) !

لقد كان الطائر وسيلة السيدة (رايت) في التعبير عن حررتها !

عندما يشدو الطائر فإن ذلك يذكرها بأيامها ويسليها !

لم يكن السيد (رايت) يحب الطيور أو أي شكل من أشكال التسلية !

.... وبعد ربط الأحداث والأسباب والنتائج ببعضها البعض.....

يتوصلن إلى أن هذا الطائر الذي إقتنته السيدة (رايت) ما هو إلا ذكرها الذي يذكرها بأمجادها... نشاطها... حيويتها... وصوتها
الجميل. كان الوسيلة الأخيرة لإثبات إتمائها إلى هذا العالم الكئيب الذي عاشت فيه تحت سيطرة رجل كاتم لأنفاسها متسلط عليها
لا يعطيها الحق لإختيار أي شيء في حياتها...

كان الطائر وغناؤه متنفساً لها في هذا الجحيم الذي تعيشه

مما جعل السيد (رايت) يتأفف من وجوده ومن صوته ... صوت الحرية المكبوتة داخلها... حتى يتجرأ ويقوم بقطع آخر خيط

يربطها بالحياة... فيقتل الطائر خنقاً...

مما جعلها تقتله بنفس الطريقة

فالسيد (رايت) لم يقتل الطائر فقط بهذا الفعل بل قتلها أيضاً ...

هنا تصدم السيدتان بأفكارهن التي

قادتهم إلى الحقيقة !

..... لكنهن كن متعاطفات جداً مع السيدة (رايت) ويلتمسن لها العذر طوال الوقت! ولكن الآن تأكدن أنها هي القاتله

ولكن.....

... السيدتان تفضلان الصمت والتستر على الجريمة كما لو كانا لم يعرفا شيئاً ويقمن بإخفاء الصندوق حتى لا يراه الرجال

ويكتشفن الحقيقة!

وهنا وقفات: أن المشكلات الصغيرة إذا لم يوجد لها حلاً في وقتها قد تتجمع لتصبح مشاكل كبرى... عقد نفسية.... جرائم

بشعة... (إلخ)